

ACTA DE LA TERCERA REUNIÓN DE COORDINACIÓN CIENTÍFICA DE LOS EQUIPOS QUE INTEGRAN EL PROYECTO *ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DEL ESPAÑOL DE GRANADA, LAS PALMAS, LLEIDA, MADRID-ALCALÁ, MÁLAGA, SEVILLA Y VALENCIA* (Ref. HUM2007-65602-C07-00)

En el aula 9 de la Facultad de Filología de la Universidad de Alcalá, siendo las 9.30 horas del día 18 de enero de 2010, se inicia la tercera reunión de coordinación científica con la asistencia de los investigadores que a continuación se citan: Ana M. Cestero, Isabel Molina, Florentino Paredes y María Sancho de la Universidad de Alcalá; José R. Gómez y Marta Albelda de la Universitat de València; José A. Samper, de la Universidad de Las Palmas; Juan A. Moya y Esteban Montoro de la Universidad de Granada; Rocío Rivera y Roberto Cuadros de la Universidad de Sevilla; Juan A. Villena, Francisco Díaz y Antonio M. Ávila de la Universidad de Málaga. Asisten como invitados: Álvaro Arias de la Universidad de Oviedo y Ana M^a González de la Universidad de La Habana. Excusan su asistencia M^a Ángeles Calero, de la Universitat de Lleida, y Francisco Moreno, de la Universidad de Alcalá. Como en anteriores ocasiones se invitó a los colegas de la Universidad de Santiago de Compostela, pero no ha sido posible su asistencia

Previo al desarrollo del Orden del día intervienen D. Antonio Alvar, director del Departamento, y D. José Ignacio Ruiz, decano de la Facultad, para darnos la bienvenida y manifestar su satisfacción porque esta reunión de coordinación científica se celebre en Alcalá, manifiestan su total disposición para todo lo que necesitemos y desean el mayor éxito al encuentro. A continuación, interviene José R. Gómez, coordinador científico del proyecto, para agradecer las palabras de bienvenida y ánimo manifestadas por las autoridades académicas, también agradece la colaboración prestada en las tareas preliminares de esta reunión al equipo anfitrión y, por último, da la bienvenida a todos los asistentes.

Tras este acto, se desarrolla el Orden del día previsto.

PUNTO 1. Informe del Coordinador: participación en Congresos de 2009 y 2010, normas para la elaboración de los informes técnicos de seguimiento (HUM2007-65602-C07-00), propuestas de análisis sociolingüístico para 2010; renovación del proyecto de investigación para 2010-2012, coordinación de diferentes grupos de trabajo, etc.

José R. Gómez informa del *Hispanic Linguistic Symposium*, celebrado en la Universidad de Puerto Rico en octubre de 2009, del Congreso Internacional Pragmática del español hablado, realizado en la Universitat de València en noviembre de 2009, del próximo Congreso de la SEL que se celebrará en febrero en la Universidad de Santiago de Compostela y del IX Congreso Internacional de Lingüística General, que se celebrará en junio en la Universidad de Valladolid. Toma la palabra Ana M^a Cestero para informar, según un comunicado de Francisco Moreno de varios asuntos: el próximo encuentro general del proyecto PRESEEA, que se celebrará del 29 de septiembre al 1 de octubre de 2010 en Comillas (Santander), la actualización de la página electrónico del proyecto PRESEEA y la necesidad de etiquetar todos los corpora con las marcas básicas acordadas. También nos recuerda Ana la celebración del próximo Congreso de la ALFAL en la primera semana de junio de 2011 en la Universidad de Alcalá.

A continuación comenta las instrucciones para el informe técnico y justificación del proyecto HUM2007-65602-C07-00. Recuerda si todos hemos recibido las calificaciones de

Satisfactorio para los informes de 2008; recomienda consultar detenidamente las normas establecidas por el MEC referidas a plazos y justificación de los gastos, así como revisar los cronogramas formulados en la Memoria inicial de cada subproyecto para el Informe de Progreso de 2009; señala la necesidad de incorporar al informe final separatas de las 5-10 publicaciones más relevantes y destaca la novedad en el acortamiento del plazo para presentar los informes técnicos (desde el 15 de enero hasta el 1 de marzo). Asimismo, solicita a los investigadores principales de cada subproyecto el envío de sus respectivos informes para poder elaborar el Informe del proyecto coordinado antes del 20 de febrero.

Sobre las propuestas de trabajo para 2010 se acuerda:

- Finalizar el estudio de la /d/ intervocálica en los tres sociolectos; cada equipo remitirá a los demás sus resultados para poder realizar un estudio comparado en el encuentro de Comillas.
- Finalizar el estudio de las ‘construcciones con de/Ø’ en los tres niveles socioculturales; como mínimo, el sociolecto alto. Además de intentarlo, es necesario remitir a los demás equipos los resultados para poder realizar un estudio comparado en el encuentro de Comillas.
- Los equipos de Alcalá, Valencia, Granada y Las Palmas estudiarán la variable pragmática ‘atenuación’ en sus respectivos corpora del sociolecto alto.
- Los equipos de Granada y Valencia realizarán el estudio de las unidades léxicas en los corpora de los tres sociolectos.
- Los equipos de Valencia y Las Palmas realizarán el estudio del futuro en los corpora del sociolecto alto.
- El equipo de Málaga estudiará la variable ‘pronombre átono no reflexivo de tercera persona’.
- El equipo de Valencia estudiará los usos del verbo ‘haber’.
- El equipo de Alcalá presentará la propuesta de codificación del ‘yeísmo’.

En cuanto a la coordinación de los diferentes grupos de trabajo, dado que este es el último año del proyecto, es recomendable no proponer nuevos análisis de variables. Lo importante y fructífero es ir finalizando las investigaciones en marcha y presentar todos los estudios comparados posibles en el encuentro de Comillas.

PUNTO 2. Informe detallado del estado actual de cada subproyecto de los proyectos coordinados HUM2007-65602-C07-00. Actividades realizadas durante 2008.

Inicia la exposición José Ramón Gómez con el informe relativo al **equipo de Valencia**:

- Se han celebrado cinco reuniones internas para tratar las responsabilidades asumidas por cada miembro del equipo y acordar las fechas de entrega de sus respectivos estudios (fenómenos de contacto lingüístico, unidades léxicas, cohesión gramatical, etc.)
- Asistencia a la segunda reunión de coordinación científica del proyecto HUM2007-65602-C07-00, celebrada en Las Palmas (febrero de 2009).
- Participación en el curso de Doctorado de la Universidad Pontificia de Santiago de Chile con el módulo ‘Variación lingüística y PRESEEA’ (julio de 2009).
- Participación en *The Hispanic Linguistic Symposium* celebrado en la Universidad de Puerto Rico en octubre de 2009.
- Participación en el Encuentro Internacional sobre Pragmática del español hablado, celebrado en la Universidad de Valencia en noviembre de 2009.

- Propuesta de codificación de los usos de ‘haber’ y análisis en el corpus del sociolecto alto.
- Propuesta de codificación de la variable ‘expresión del futuro’ y análisis en el corpus del sociolecto alto.
- Propuesta de codificación de la variable ‘atenuación’ junto con el equipo de Alcalá y primeros estudios en el corpus del sociolecto alto.
- Finalización del etiquetado en los tres sociolectos.
- Análisis de la hipótesis funcional de las construcciones ‘ø que / de que’ en el español hablado de Valencia (sociolecto alto).
- Preparación de la convocatoria de la tercera reunión de coordinación científica (fechas, Orden del día, etc.) (diciembre de 2009).
- Previsión para 2010 de la publicación de un libro sobre el español de Valencia con todos los fenómenos estudiados.

Continúa Ana M^a. Cestero, responsable del **equipo de Alcalá**.

Ana M^a Cestero, Florentino Paredes e Isabel Molina comenzaron las tareas correspondientes al año 2009 del proyecto participando en la reunión de coordinación científica de los equipos que componen el proyecto coordinado en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (5-6 de febrero de 2009). Este equipo de investigadores ha trabajado, como estaba previsto, en la consecución de los objetivos marcados de la manera que se expone a continuación:

1. Finalización y revisión del corpus PRESEEA-Madrid (soporte CD y papel – SGML-TEI).
2. Preparación y edición del corpus PRESEEA-Madrid (soporte CD y soporte audio)
 - Organizado por la Dra. Cestero, se ha avanzado en la fase de 2^a corrección de los materiales del barrio de Salamanca (54 encuestas) y se ha comenzado la preparación de su publicación.
 - Se ha continuado con la recogida de materiales del barrio y la Villa de Vallecas: ya contamos con 52 encuestas; restan únicamente 2. Organizado por la Dra. Cestero, se está transliterando y etiquetando el corpus de Madrid-Barrio y Villa de Vallecas.
3. Estudio de procesos relevantes de variación lingüística en los *corpora* PRESEEA-Alcalá y PRESEEA-Madrid, de acuerdo con la selección realizada por los equipos PRESEEA.

Según se estableció en la última reunión de coordinación –febrero 2009, se ha continuado el estudio de procesos relevantes de variación sociolingüística del nivel fónico, concretamente con el análisis de –d- intervocálica. La Dra. Molina y el Dr. Paredes han avanzado en esta investigación analizando, siguiendo la codificación establecida por los equipos PRESEEA, la producción de –d- intervocálica en los hablantes de los niveles de instrucción alto y primario, llegando a resultados interesantes que han permitido comparar el fenómeno en las ciudades de todos los equipos que intervienen en el Proyecto. Los resultados de la investigación aparecen en el punto 6 de esta Acta.

- Se ha continuado con el análisis de fenómenos morfosintácticos y discursivos con objeto de establecer la codificación base que sirva para realizar los estudios comparativos coordinados.

* El Dr. Paredes ha colaborado en el estudio del fenómeno del leísmo, laísmo y loísmo para establecer la ficha de análisis definitiva que han de manejar el resto de equipos.

* La Dra. Cestero y la Dra. Albelda han realizado el estudio del fenómeno pragmático-discursivo de la atenuación para establecer la ficha de codificación que han de manejar el resto de equipos, han analizado una muestra representativa del corpus Madrid-Barrio de Vallecas y Valencia, respectivamente, y han establecido la ficha definitiva de codificación (Anexo I) y los criterios de análisis básicos para proceder al estudio sociopragmático-discursivo de la atenuación.

Los resultados más significativos obtenidos por la Dra. Cestero en el análisis preliminar de la atenuación en el corpus Madrid-Barrio de Vallecas han sido los siguientes:

Análisis preliminar: 202 casos de atenuación en 90 minutos de entrevistas.

Resultados más significativos:

- Tipo de atenuación más frecuente: atenuación del modus (65,3%)
- Estrategias de atenuación de uso frecuente: impersonalizaciones I (apelar al juicio de la mayoría – 49%-), fórmulas fáticas (32,2%), modificación morfológica externa (26,7%), paralenguaje (21,3%), aserciones en forma de duda o probabilidad (20,8%) y marcadores del discurso (18,8%).
- Número estrategias de atenuación más frecuente: 2 (30,2%), 1 (27,2%), 3 (20,3%) y 4 (15,3%).
- Posición sintáctica más frecuente de la estrategia de atenuación: integrado (52%), inicial (25,7%), final (11,9%).
- Contenido de lo dicho en el acto de habla: lo más frecuente es que se atenúe un contenido que afecta a la imagen del yo-hablante (93,6%); le siguen en frecuencia la atenuación de contenido que afecta a la relación entre interlocutores y a la imagen Tú.
- Fuerza ilocutiva del acto de habla: lo más frecuente es que el acto de habla con discurso atenuado sea asertivo (opinión -39,6%- y expresión estado factual de la realidad -60,4%-).
- Fuerza ilocutiva del discurso previo: lo más frecuente es que el acto de habla del discurso previo al discurso atenuado sea asertivo (opinión -43,6%- y expresión -35,1%-) y Directivo (20,8%).
- Estilo discursivo: el estilo discursivo más frecuente en el que se da atenuación es el argumentativo (31,2%), seguido del expositivo (29,2%).
- Función del atenuante: la función más frecuente que cumple la atenuación es la de evitar-reducir compromiso (84,7%), seguida de la de Autoimagen (9,9%).

Además, los miembros del equipo de Alcalá han emprendido o terminado estudios específicos sobre los siguientes temas:

- La Dra. Cestero ha iniciado el estudio del *Tabú lingüístico en el habla de Madrid*.
- La Dra. Cestero ha participado en un vaciado de locuciones del corpus Madrid-Barrio de Salamanca para iniciar el estudio sociolingüístico de unidades fraseológicas de Madrid.
- La Dra. Molina ha estudiado las *Formas de tratamiento de inmigrantes latinoamericanos en Madrid*.
- La Dra. Molina ha estudiado la intensificación y el disfemismo en las jóvenes madrileñas.
- La Dra. Molina y el Dr. Paredes están trabajando sobre el *Yeísmo* en el habla de Madrid.

Cuestiones de metodología:

- El Dr. Paredes ha trabajado sobre El uso del cuestionario en la recogida de datos sociolingüísticos.

4. Recogida de materiales complementarios, en Alcalá de Henares, el barrio de Salamanca (Madrid) y el barrio de Vallecas (Madrid), para crear un microcorpus con habla de inmigrantes que nos permita conocer mejor su realidad lingüística y sociolingüística.

Parte del corpus del barrio y de la Villa de Vallecas recogido en 2008 y 2009 está formado por informantes inmigrantes, como hemos mencionado con anterioridad, lo que nos permitirá conocer su integración en la estructura urbana y su influjo en la lengua y su

uso. La distribución de los informantes, atendiendo a si son o no inmigrantes, es la siguiente:

Total Informantes: 54

45 informantes del Puente de Vallecas: 21 Inmigrantes + 24 Madrileños

9 informantes de Villa de Vallecas: todos Madrileños

Además, se ha comenzado la organización y recogida de corpus complementarios de habla de inmigrantes en Alcalá de Henares, Madrid-Barrio de Salamanca y Madrid-Barrio de Vallecas.

1) Preparación de la encuesta y muestreo.

Objetivos:

Análisis del proceso de integración sociolingüística

Metodología:

Relatos de vida → entrevista semidirigida (+ cuestionarios)

Zonas de estudio:

Alcalá de Henares

Madrid-Barrio de Salamanca

Madrid-Barrio de Vallecas

Diseño de la muestra:

36 relatos de vida

Hombres/mujeres

Tiempo de estancia: Más de dos años en el país / entre 2 y 4 años / más de cuatro años

Nacionalidades de los inmigrantes

4 de origen no hispano

2 de lenguas romances: rumanos y brasileños

2 de lenguas no romances: polacos y marroquíes

2 de origen hispano: ecuatorianos y colombianos

2) Recogida de materiales. Hasta ahora, se han recogido los materiales que se marcan en la tabla siguiente:

	ALCALÁ		Bº SALAMANCA		PUENTE DE VALLECAS	
	Polacos	Rumanos	Ecuatorianos	Brasileños	Marroquíes	Colombianos
- 2 M	1	1	1	1	1	1
- 2 H	1	1	1	1	1	1
2-4 M	1	1	1	1	1	1
2-4 H	1	1	1	1	1	1
+ 4 M	1	1	1	1	1	1
+ 4 H	1	1	1	1	1	1

3) Tareas básicas sobre el corpus. Todas las encuestas que se han recogido ya (16) han sido transliteradas y etiquetadas.

5. Difusión de los estudios realizados.

Los miembros del equipo de Alcalá han seguido trabajando con los materiales recogidos en el barrio de Salamanca en temas diversos y difundiendo los resultados de sus estudios en artículos:

García Mouton, P. e I. Molina (2009): “Trabajos sociodialectales en la Comunidad de Madrid”, *Revista de Filología Española*, LXXXIX / 1º, pp. 175-186.

Molina, I. (2009): “Inmigración latinoamericana en Madrid: actitudes lingüísticas y convergencia pronominal”, *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, Martin Hummel/ Bettina Kluge y M. Eugenia Vázquez Laslop (eds.). 1993 págs, El Colegio de México/ Univ. Karl Franzens de Graz/ Ed. El Colegio de México, pp. 857-885. ISBN: 978-607-462-064-1.

- Molina, I. (2009): "Difusión social de una innovación lingüística: la intensificación en las jóvenes madrileñas", *Oralia*, 13.
- Molina, I. (2009): "Sociolingüística del español en España: El español de las comunidades de habla conservadoras", *Sociolingüística del español*. <http://www.liceus.com>. ISBN: 978-84-9822-760-4.
- Molina, I. (2009): "Sociolingüística del español en Madrid", *Sociolingüística del español*. <http://www.liceus.com>. ISBN: 978-84-9822-853-3.
- Molina, I. (en prensa): "El español en el centro peninsular", *El español en contexto. XV Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza*, Granada, Univ. de Granada.
- Paredes, F. (2009): "¿Es factible un cuestionario estándar para el estudio del tratamiento? La experiencia del proyecto PRESEEA en Madrid y Alcalá de Henares", *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, Martin Hummel/ Bettina Kluge y M. Eugenia Vázquez Laslop (eds.). El Colegio de México/ Univ. Karl Franzens de Graz/ Ed. El Colegio de México, pp. 163-191. ISBN: 978-607-462-064-1.
- Paredes, F. (en prensa): "Las consonantes palatales sonoras en la comarca castellano-extremeña de La Jara: Historia, Geografía y sociedad", en Molina, I. (eds): *Ensayos sobre yeísmo en el mundo hispánico*.

Además, la Dra. Cestero, la Dra. Molina y el Dr. Paredes han difundido el proyecto y algunos de sus resultados en cursos de postgrado de diferentes universidades, en cursos de verano y en seminarios:

- Dra. Cestero: febrero 2009, curso "Análisis de la conversación". Programa de doctorado en *Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*. Universitat Nebrissensis (Madrid). 2008-2009.
- Dra. Molina: abril 2009, curso de postgrado "Norma Lingüística y discurso: tradición académica y transformación del lenguaje" en el Máster Oficial en Igualdad de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas (UIMP/CSIC). 2008-2009
- Dra. Molina: junio-julio 2009, curso de postgrado "Dialectología y sociolingüística" en la Maestría en Lengua y Literatura Hispánica. Facultad de Filosofía y Letras, UNAN-León (Nicaragua). Programa de Cooperación con Nicaragua de la Universidad de Alcalá.
- Dra. Molina: 25 julio 2009, Conferencia "Superguay y de puta madre: la intensificación en el habla de las jóvenes madrileñas". Ciclo: "El lenguaje de los jóvenes". XXX Curso de Verano de la Universidad de Cádiz. San Roque 10-29 julio 2009.
- Dra. Molina: 21 noviembre 2009, Conferencia "Sociolingüística de las hablas castellanas". Universidad de Granada.
- Dr. Paredes: julio 2009, curso "Metodología sociolingüística". Programa de doctorado en *Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*. Universitat Nebrissensis (Madrid). 2008-2009.

Por último, en 2009, se han defendido tesis doctorales y trabajos de investigación tutelados, dirigidos por la Dra. Cestero, en los que se tienen en cuenta los principios teóricos y metodológicos del PRESEEA o trabajos de investigación enmarcados en dicho proyecto:

Tesis doctorales:

- * *Las interacciones entre estudiantes en el aula de lenguas y en los entornos pedagógicos multimedia: convergencia, divergencia y potencialidad*, realizada por Bárbara Razola Mayor en la Universidad de Alcalá y defendida el 24 de junio de 2009.

* *Las actitudes lingüísticas de los anglohablantes ante el agradecimiento en español: enfoque sociopragmático*, realizada por Carlos de Pablos Ortega en la Universidad Nebrija y defendida el 20 de julio de 2009.

* *La competencia conversacional de estudiantes de español como lengua extranjera: análisis y propuesta didáctica*, realizada por Marta García García en la Universidad de Alcalá y defendida el 30 de octubre de 2009.

Trabajos de investigación tutelados:

* “La organización temática en la conversación de estudiantes finlandeses de español como lengua extranjera”, realizado por Dña. M^a del Carmen Martínez Carrillo como Trabajo de Investigación Tutelado en el programa de doctorado *Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera* de la Universidad Antonio de Nebrija. Julio de 2009, 251 páginas.

* “Los turnos de apoyo en la conversación de estudiantes taiwaneses de ELE”, realizado por D. Javier A. Pérez Ruiz como Trabajo de Investigación Tutelado en el programa de doctorado *Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera* de la Universidad Antonio de Nebrija. Julio de 2009, 278 páginas.

En la Universidad de Alcalá, además, se ha defendido una tesis doctoral, dirigida por el Dr. Francisco Moreno, en la que se utilizan los materiales y principios teóricos y metodológicos del PRESEEA:

* *Variación dialectal sociolingüística de ser y estar con adjetivos de edad*, realizada por Irania Malaver en la Universidad de Alcalá y defendida en septiembre de 2009.

Interviene a continuación Álvaro Arias, responsable del **equipo de Oviedo**, e informa de los siguientes trabajos realizados: se ha continuado con la realización de encuestas, así como su transcripción y revisión, de modo que únicamente quedan por completar ocho encuestas del grupo de menor edad para completar el corpus.

Continúa el turno de intervenciones José A. Samper, responsable del **equipo** de la Universidad **de Las Palmas**, quien informa de las actividades realizadas en este periodo:

- Reuniones de trabajo

- El equipo preparó la segunda reunión de coordinación científica del proyecto, que se celebró en el mes de febrero en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- José A. Samper, Clara E. Hernández, Magnolia Troya, Ana M^a Pérez Martín y Marta Samper Hernández participaron en la citada reunión de los equipos del proyecto.
- Se han celebrado reuniones periódicas del equipo de investigadores con el fin de resolver dudas acerca de la transliteración y filtrado de las grabaciones, trabajar sobre el (de)queísmo y la elisión de (-d-), revisar el trabajo sobre (-d-) en el sociolecto alto con la finalidad de preparar su publicación y asignar el estudio de otras variables (futuro, marcas de atenuación, usos personales de haber...). Algunas de estas reuniones fueron conjuntas; otras han sido particulares, del investigador principal con algún integrante del equipo para resolver problemas específicos.
- Se han celebrado dos sesiones virtuales con el equipo de Valencia para la codificación definitiva de la variable lingüística ‘construcciones con de/Ø en cláusulas integradas’ (septiembre) y para la propuesta de codificación de la variable ‘expresión de la futuridad’ (noviembre).

- Corpus

- Se han terminado las grabaciones del nivel de instrucción bajo al realizar las cinco entrevistas que faltaban. Con ello ya tenemos completo todo el material del corpus sociolingüístico de Las Palmas. En todas las entrevistas se ha intentado respetar la distribución de los módulos específicos que permiten obtener ejemplos de distintas secuencias discursivas.
- Se han transliterado todas las encuestas del nivel bajo, tanto las que se grabaron el año pasado como las cinco que se realizaron en 2009. Sistematizamos el conjunto de variantes (especialmente las no canónicas) con el fin de preparar un trabajo específico sobre este apartado de la investigación.
- Aunque ya contamos con todas las transcripciones de las grabaciones del nivel alto revisadas, no hemos podido cumplir con el objetivo de publicarlas a lo largo de 2009. En ello ha influido la lentitud del proceso de revisión de la marcación de las pausas a través del programa Audacity, solución adoptada por la falta de coincidencia en la señalización de las mismas entre los distintos correctores. La publicación es un objetivo prioritario para el año 2010.
- Se ha completado el filtrado de las transcripciones del nivel medio.
- Etiquetado: se ha empezado esta labor, adaptándonos a las nuevas normas sobre marcas y etiquetas recomendadas por el proyecto general PRESEEA (sistema SGML, *Standard Generalized Markup Language*, y normas internacionales TEI (*Text Encoding Initiative*)).

- Análisis y resultados

- Una vez realizado el estudio de (-d-) en el nivel alto, hemos proseguido con la codificación de los otros niveles educativos. Esperamos culminar el trabajo a lo largo de este año 2010, incorporando la reformulación de algunas variables explicativas a partir de los resultados tanto de nuestro propio estudio como de los otros equipos del proyecto.
- Hemos continuado con el análisis del (de)queísmo en todos los niveles, reformulando ciertos principios de la investigación (queísmo, por un lado; dequeísmo, por otro). Si bien no contamos aún con los resultados definitivos, el trabajo está muy avanzado. Presentaremos los datos generales en la reunión del proyecto Preseea que tendrá lugar el próximo mes de septiembre en Comillas. En relación con esta variable, hemos colaborado con el equipo de Valencia en su codificación definitiva.
- Se ha iniciado el estudio de la variable ‘posición de los clíticos’.

Miembros del equipo han difundido el proyecto y algunos de sus resultados en cursos de posgrado de diferentes universidades:

- José A. Samper: curso “Variedades dialectales del español atlántico: Canarias y América” en el máster internacional “Interculturalismo atlántico: Marruecos – Canarias – América”. Facultad de Letras de la Universidad Ibn Zohr (Agadir), Marruecos.
- Clara E. Hernández: curso “La investigación dialectal del español”, en el máster “Lengua Española”. Universidad Complutense de Madrid.
- José A. Samper: curso “Metodología y enseñanza de la lengua” en el máster “Español. Segunda Lengua”. Universidad Complutense de Madrid.
- José A. Samper: curso “Introducción a la sociolingüística hispánica” en el máster internacional “Interculturalismo atlántico: Marruecos – Canarias – América”. Facultad de Letras de la Universidad Ibn Zhor (Agadir), Marruecos.

Y en cuanto a publicaciones

- José A. Samper, Clara E. Hernández, Magnolia Troya, Ana M^a Pérez Martín y Marta Samper Hernández: “Un estudio de variación fónica en el marco del PRESEEA: realizaciones de -/d/- entre los hablantes de nivel universitario de Las Palmas de Gran Canaria”, *LEA (Lingüística Española Actual)* (en prensa).
- Clara E. Hernández y José A. Samper: “La elisión de -d- intervocálica en los informativos de la televisión canaria: comparación con los datos de PRESEEA”. En R. Ávila, coord., *Variación del español en los medios*, México: Colegio de México (en prensa).
- Clara E. Hernández y Marta Samper: “Rasgos fónicos regionales en los noticiarios de la televisión autonómica canaria”. En R. Ávila, coord., *Variación del español en los medios*, México: Colegio de México (en prensa). José A. Samper: “Sociophonological variation and change in Spain”. En M. Díaz-Campos (ed.), *The handbook of Spanish sociolinguistics*, Oxford: Blackwell (en prensa). Anótalas,

También se ha defendido una Tesis doctoral y varios trabajos de investigación tutelados.

A las 11.40 se produce un breve descanso. Se reanuda la sesión a las 12.00 horas.

A continuación, Rocío Rivera, miembro del **equipo** de la Universidad de **Sevilla**, informa del estado actual del subproyecto. Las actividades realizadas son: el subproyecto se encuentra en la fase terminal de grabación y en el comienzo de las transliteraciones. Informamos de que en las encuestas hemos incluido preguntas sobre el andaluz, relacionadas con la conciencia y lealtad lingüísticas y con la reflexión sobre los rasgos que lo caracterizan. También hemos presentado algunos datos sobre la presentación del estudio sociolingüístico de las construcciones con ‘de/Ø + infinitivo’ y ‘que/de que + verbo en forma personal’, los cuales son provisionales hasta no haber terminado con el corpus. Y en el presente año empezamos a transcribir con el programa *Transcriber*.

Continúa Juan A. Moya Corral, responsable del subproyecto **ESEGRA** de la Universidad de Granada. Las actividades realizadas son:

- Reuniones de trabajo

- Asistencia a la segunda reunión de coordinación científica de los equipos que componen el proyecto coordinado (2007-2010), celebrada en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (5-6 de febrero) y en la que se planificaron las actividades para 2009.
- Reuniones periódicas conjuntas del equipo de investigadores de la Universidad de Granada. Se han celebrado cinco.
- Reuniones con el equipo de Valencia (marzo y noviembre) y otras dos con el de Málaga (Abril y noviembre) para la codificación definitiva de la variable lingüística *Construcciones con de / Ø en cláusulas integradas*.

- Corpus

- Transliteración, digitalización, etiquetado y publicación de las entrevistas del sociolecto bajo. Con esta entrega se da por concluida la publicación de los materiales del proyecto PRESEEA-Granada. En esta tarea, en armonía con lo realizado en la edición de los materiales de los sociolectos alto y medio, se han aplicado las convenciones de marcas y etiquetas consensuadas en el proyecto coordinado y recomendadas por el proyecto

general PRESEEA (sistema SGML, *Standard Generalized Markup Language*, y normas internacionales TEI (*Text Encoding Initiative*)).

- Análisis de los materiales y estudio de procesos relevantes de variación lingüística.

- Transcripción, etiquetado y tabulación en las entrevistas de los niveles medio y bajo, de algunas variables (fónicas, léxicas y sintácticas) programadas para su estudio.
- Codificación de la /d/ intervocálica en el corpus del sociolecto alto. Creación de la base de datos. Los resultados definitivos del análisis realizado, tras los acuerdos adoptados en la reunión de coordinación científica celebrada en Lérida (febrero de 2008), se presentaron en una comunicación al XV Congreso Internacional de ALFAL.
- Se ha iniciado el etiquetado de la /d/ intervocálica en el corpus del sociolecto bajo.
- Se ha iniciado el etiquetado de las *Construcciones con de / Ø en cláusulas integradas* en el corpus del sociolecto bajo.
- El Dr. Montoro del Arco ha elaborado la propuesta de codificación de ciertas unidades fraseológicas y ha realizado, en colaboración con el Dr. Moya Corral, (en los textos de los tres niveles) el estudio sociolingüístico del comportamiento de *nada más/ nada más que/ tan solo* frente a las unidades léxicas *solo/ solamente*.
- El Dr. Montoro del Arco está elaborando una propuesta para el análisis pragmático de las unidades fraseológicas *nada más/ nada más que*.
- A partir de los materiales del Corpus PRESEEA-Granada, doña Francisca de Paula Martos García (alumna de doctorado) ha realizado en el Máster oficial en Estudios Superiores de Lengua Española una memoria de licenciatura, que, bajo el título *Las construcciones adversativas: perspectivas sintáctica, pragmática y sociolingüística*, se leyó el 30 de septiembre de 2009. Dirigida por el Dr. Moya Corral.
- Del mismo modo, doña Safaa Mohamed Mahgoub (alumna de doctorado) ha realizado en el Máster oficial en Estudios Superiores de Lengua Española una memoria de licenciatura, que, bajo el título de *La atenuación en el español hablado en Granada. Un análisis pragmatolingüístico*, se leyó el 30 de septiembre de 2009. Dirigida por Esteban Tomás Montoro del Arco.
- La Dra. Torres López y el Dr. Moya Corral han continuado con el estudio descriptivo y explicativo de las *Construcciones con de / Ø en cláusulas integradas*.
- Se ha ampliado el estudio descriptivo de las *Construcciones con sino + verbo en forma personal*. En este caso se ha extendido el análisis al *Corpus de la norma culta del español de España y América*, y al *Corpus Valesco*. De igual modo se ha hecho una cala en el *CREA* al objeto de contrastar los resultados obtenidos en los textos orales con los escritos.
- Marcin Sosinski está llevando a cabo un estudio a partir de la extracción de las unidades fraseológicas que se contienen en el corpus, la finalidad de esta investigación es comprobar si es posible aplicar al español las teorías fraseológicas polacas, en lo que a su clasificación se refiere. Hasta el momento, hay contabilizadas unas 100 unidades.

- Difusión del proyecto y de los estudios realizados

- Creación de una página electrónica del Proyecto PRESEEA-Granada (Proyecto para el Estudio sociolingüístico del Español de Granada) (<http://www.ugr.es/local/escegra>), en donde se pueden encontrar los textos ya publicados, así como, los resultados de las investigaciones.
- Conferencia del Dr. Montoro del Arco: “El español hablado en Andalucía oriental: Granada - Jaén” en la Universidad de Leipzig, el 28/05/2009.

- Conferencia del Dr. Montoro del Arco: “Aspectos pragmáticos del corpus de español hablado en Granada (PRESEEA-Granada): los procedimientos de atenuación” en la Universidad de Bochum, el 16/06/2009.
- Publicación de los materiales del sociolecto Bajo.
- Los doctores Moya Corral y García Wiedemann ha redactado un artículo en el que se analizan en profundidad los factores lingüísticos que condicionan la variación de /d/ intervocálica en el nivel alto.
- El Dr. Moya ha estudiado *Las construcciones con sino (que) + verbo en forma personal en la conversación*.

- Publicaciones:

Moya Corral, Juan Antonio (coord.) (2009): *El español hablado en Granada III. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. Nivel de estudios bajo*, Granada Universidad de Granada, [<http://www.ugr.es/~escegra/publicaciones.html>].

Moya Corral, Juan Antonio (2009): “Las tensiones del cambio lingüístico, a propósito de la elisión de la /d/ intervocálica, en Montoro del Arco, Esteban Tomás (ed): *El español del siglo XXI. Actas de las XIV Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza, Granada Universidad*, págs. 211-220, [<http://www.ugr.es/~hum430/jornadas.html>].

Gómez Molina, José Ramón, Juan Andrés Villena Ponsoda, Francisco Díaz Montesinos, Juan Antonio Moya Corral y María Concepción Torres López (2009): “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA) proyecto coordinado: estudio sociolingüístico del español de Las Palmas, Lérida, Granada, Madrid-Alcalá, Málaga, Sevilla y Valencia”, en Montoro del Arco, Esteban Tomás (ed): *El español del siglo XXI. Actas de las XIV Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza, Granada Universidad*, págs. 308-321, [<http://www.ugr.es/~hum430/jornadas.html>].

- Asistencia a Congresos

- Comunicación presentada por el Dr. Moya Corral: *Las construcciones con sino (que) + verbo en forma personal en la conversación*, en I Congreso de pragmática del español hablado, celebrado en Valencia del 17 al 20 de noviembre de 2009.
- Comunicación presentada por doña Francisca Pose Furest: *Los actos truncados y algunas estrategias conversacionales; topicalización, reformulación y cortesía*, en I Congreso de pragmática del español hablado, celebrado en Valencia del 17 al 20 de noviembre de 2009.
- Comunicación presentada por los doctores Montoro del Arco y García Wiedemann: *El corpus de español hablado en Granada: proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)*, en el I Congreso Internacional de Lingüística de corpus (7-9 de mayo de 2009), Universidad de Murcia.

- Otras actividades. Recogida de materiales complementarios.

- Esta muy avanzado el *Categorización de los cortes sintácticos en la entrevista semidirigida (materiales del Corpus PRESEEA-Granada). Aproximación sociolingüística*. Tesis doctoral de doña Francisca Pose Furest, dirigida por don A. Briz y don J. A. Moya.

Interviene a continuación Juan A. Villena, del **equipo de Málaga**. El trabajo realizado por este equipo es:

- Reuniones de coordinación

- 1) Reuniones de coordinación científica de los equipos del Proyecto Coordinado (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; febrero, 2009; Universidad de Alcalá de Henares; enero 2010). La aportación más importante de nuestro equipo ha sido la fundamentación y demostración de la aplicación telemática llamada *Utilidad de Transformación de Corpus a Documentos XML* (UTITRA, <http://linguae.filosofia.uma.es/VUM/>). En la reunión de Alcalá se informó sobre las posibilidades y el funcionamiento de la aplicación.
- 2) Reuniones periódicas conjuntas del equipo de investigadores de la Universidad de Málaga para la coordinación de las actividades del Proyecto; en particular, hemos trabajado en equipo en los siguientes aspectos:
 - a) Redacción de un trabajo de análisis de la variación de /d/ en el nivel universitario (n = 24), en el que se han puesto a prueba las hipótesis presentadas en el Plan de Codificación adoptado por los demás equipos e incluido como modelo en la página del proyecto general (<http://www.linguas.net>). Los resultados se encuentran en el trabajo de Villena, Díaz Montesinos, Ávila y Lasarte (2010), *In Memoriam Manuel Alvar*. Frankfurt: Vervuert.
 - b) Desarrollo de la herramienta para la transformación automática de los documentos de los corpus PRESEEA en documentos XML válidos. El fruto ha sido la creación de la mencionada herramienta válida para cualquier corpus etiquetado según los protocolos TEI adaptados por Ávila et alii (2007) y Moreno Fernández (2008). Hemos elaborado también un artículo en el que se explican los fundamentos y el desarrollo del algoritmo de transformación: Villena, Sánchez, Ávila y Lasarte (2010).
 - c) Publicación del tercer volumen (nivel educacional superior) del corpus ESESUMA (Lasarte, Sánchez, Ávila y Villena (eds.) 2009. Los documentos se han publicado en tres formatos: documentos XML; cajas de presentación XSTL; documentos sin etiquetado. El libro se completa con una amplia introducción en la que se exponen los fundamentos de la propuesta de unificación de transcripciones de los corpus PRESEEA que se presentó en el volumen anterior (Lasarte, Ávila y Villena (eds.) 2008).
- 3) Hemos mantenido varias reuniones con el equipo de Granada para el intercambio de ideas y la coordinación necesaria para la edición de los corpus FORDIAL. El corpus FORDIAL de Málaga está listo. Se ha elaborado siguiendo el TDT establecido previamente para el proyecto coordinado.
- 4) Hemos mantenido reuniones asimismo con el coordinador, Dr. Gómez Molina, para el avance en el estudio paralelo de algunas variables lingüísticas con finalidad comparativa. En particular, el estudio de la /d/ intervocálica ha producido ya resultados de interés. Se repartió un borrador del estudio de Málaga aludido arriba en la reunión de Las Palmas para su posterior discusión.

- Asistencia a congresos y difusión de resultados

Hemos difundido los resultados a través, fundamentalmente, de publicaciones en revistas de difusión internacional.

- Resultados:

CORPUS PRESEEA

1) Herramienta de transformación. La herramienta UTITRA está disponible on line (<http://linguae.filosofia.es/VUM/>) para su utilización por parte de cualquier investigador interesado. La herramienta realiza la transformación automatizada de corpus etiquetados según los protocolos de Ávila et alii (2007) y Moreno Fernández (2008) en documentos XML válidos para el intercambio y la reutilización. De este modo, se dispone ahora de

documentos susceptibles de recibir aplicaciones y herramientas, de las muchas disponibles, basadas en el metalenguaje XML. La herramienta permite trasladar de modo automático cualquier documento etiquetado en SGML/TEI a documento XML con una proporción despreciable de errores. El sistema dispone de mecanismos de detección de errores, lo que permite su corrección manual y el reprocesamiento. La herramienta se basa en un algoritmo de transformación que pasa el documento original a XML en un primer estadio y, a continuación, lo somete a una serie de filtros que lo depuran hasta producir el documento final en XML y en cajas de presentación (procedentes de hojas de transformación XSLT y hojas de de estilo CSS). Los fundamentos, uso y aplicación se exponen en el trabajo de Villena, Ávila, Sánchez y Lasarte (2010,) y en la introducción del libro de Lasarte, Sánchez, Ávila y Villena (2009).

Ahora se inicia la adaptación de todos los corpus del proyecto coordinado a las especificaciones XML mediante nuestra herramienta. Se dispondrá, así pues, al final del proyecto, de documentos intercambiables e integrables en macrocorpus sin prácticamente adaptación alguna. La página del proyecto y del grupo de investigación (VUM) que soporta el proyecto está en construcción y operativa en pocos días. Se incluire un vínculo a la dirección de la herramienta donde hoy ya se pueden leer los documentos más importantes para comprender su uso y su alcance.

2) Publicación del corpus. Se ha editado el tercer volumen del corpus PRESEEA de Málaga, correspondiente al nivel educacional superior (Lasarte, Sánchez, Ávila y Villena (eds.) 2009). En este trabajo se difunden por primera vez los resultados de la herramienta comentada en el punto anterior. La publicación incluye, por un lado, una introducción y dos entrevistas de ejemplo en papel y, por otro, en un CD, los documentos en XML y en cajas de presentación, así como en texto sin etiquetado. Esta publicación se ha difundido entre todos los miembros de la comunidad científica interesados en el asunto, con especial interés entre los participantes en el Proyecto Coordinado y en el Proyecto Internacional.

CORPUS FORDIAL

El corpus FORDIAL se ha transcrito y se ha transformado mediante UTITRA en documentos XML. Se incluye como parte de la Tesis Doctoral de M.^a de la Cruz Lasarte Cervantes, cuya fecha de lectura está prevista para mayo de 2010. Está prevista la publicación del corpus siguiendo exactamente las mismas pautas que la correspondiente al corpus PRESEEA-MA y en la misma editorial (Málaga: Sarriá). Un avance de los resultados de esta parte del proyecto aparecerá en Anuario de Letras. El Colegio de México (Lasarte 2010). Allí se estudian los correlatos acústicos de las variantes analizadas en el estudio estratificacional y reticular.

- Análisis de datos

Elaboración de hipótesis y codificación

- 1) Se ha iniciado la codificación para el estudio de la variable sintáctica ‘Construcciones con ‘de / Ø en cláusulas integradas’. Empleamos el plan de codificación discutido y aceptado en las reuniones previas. Dada la frecuencia con la que se produce en la ciudad de Málaga la aparición de /de/ en construcciones de V + infinitivo, el Dr. Díaz Montesinos ha elaborado un plan alternativo (complementario) para su aplicación, en principio, solo en la ciudad de Málaga.
- 2) Se prosigue en las tareas de codificación (nivel educacional superior) de la variación de los pronombre átonos en función de complemento. El trabajo ha recaído asimismo en Francisco Díaz Montesinos, sobre todo.
- 3) En el estudio sobre el contacto dialectal (FORDIAL) Está concluido. Como se señaló

arriba, los resultados constituyen la Tesis Doctoral de Lasarte Cervantes. Se puede avanzar que dichos resultados van en la línea de la verificación de la hipótesis general acerca del desarrollo de una acomodación bastante rápida de los patrones de realización de los inmigrantes a las normas prestigiosas en la ciudad. Se verifica asimismo la idoneidad del modelo en tres niveles (estratificacional, reticular e individual) propuesto por Villena Ponsoda (2005, 2007). El análisis de los correlatos acústicos de las variantes más importantes pone, por último, de manifiesto la buena dirección de las hipótesis previas acerca de escisión prestigiosa de /θ^s/.

ANÁLISIS DE DATOS

- 1) Estudio de la variación de /d/. En el trabajo de Villena, Díaz Montesinos, Ávila y Lasarte (2009, en prensa) se analiza la elisión de /d/ intervocálica en la submuestra de hablantes universitarios (n = 24; H = 12; M = 12) de Málaga. Los resultados comparados de los estudios realizados en Las Palmas, Alcalá, Valencia y Granada y Málaga evidencian la idoneidad de las hipótesis planteadas en el proyecto coordinado. Hemos constatado dos tendencias sociolingüísticas diferentes que se añaden a las esperadas diferencias frecuenciales interdialectales: por un lado, los dialectos centroseptentrionales parecen tratar la elisión como un fenómeno en relativa recesión, frenado por los hablantes de los grupos medioaltos y jóvenes (especialmente las mujeres); por otro lado, en los dialectos meridionales son los jóvenes los que lideran la elisión del segmento; el rechazo se produce, fundamentalmente, entre las mujeres del grupo de edad intermedio. Cuando se terminen todos los análisis y se realice la comparación final podrán elaborarse conclusiones generales sobre este fenómeno de variación.
- 2) Variación de obstruyentes coronales. Se ha terminado el análisis de la variación de las obstruyentes coronales en la muestra de hablantes inmigrantes en la ciudad de Málaga (FORDIAL). En la tesis de Lasarte Cervantes se comparan los resultados obtenidos con los surgidos de proyectos anteriores y ampliamente difundidos (cf. Villena 1996, 2001, 2005, 2008a). En el estudio de Lasarte (2010) se desarrolla un estudio experimental sobre los parámetros acústicos de las variantes de dicho fonema. Para este estudio hemos contado con el apoyo y asesoramiento de Martín Butragueño (El Colegio de México), Martínez Celdrán (UB), Enrique Obediente (Universidad de Mérida, Venezuela), Schmid (Universität Zürich).
- 3) Se han aprovechado los resultados de los estudios de frecuencia (Ávila Muñoz 1999) y disponibilidad (Ávila 2006; Ávila/Villena 2010) para el análisis de la variación fonológica (modelo de Bybee). Los resultados son estimulantes en el estudio de la variación de las sibilantes (FORDIAL) y de la /d/ (PRESEEA).
- 4) Por último, seguimos trabajando en la línea habitual de nuestro grupo de investigación sobre el efecto sociorreticular en la variación lingüística. El modelo sociorreticular (Villena 2005, 2008b) implica el estudio de la variación individual en el contexto de los resultados de dos niveles previos en el análisis: el social (estratificacional) y el reticular (red social). Esta visión general no implica el desprecio de los métodos cuantitativos en beneficio del estudio cualitativo de casos (tuy y como, quizás, podría pensarse), sino la redefinición de la cuantificación como herramienta, y no como límite epistemológico. Supone asimismo una reinterpretación de la historia de la dialectología y de los orígenes del variacionismo sociolingüístico (Villena 2008b, 2009b, en prensa).

Los resultados de los estudios en marcha reseñados hasta aquí ofrecerán datos importantes para seguir desarrollando nuestra propuesta de un modelo de convergencia basado en un continuo convergente válido para la descripción de la variación lingüística en los núcleos

urbanos de Andalucía Oriental (Villena 2007; 2008b; Hernández Campoy y Villena 2009, en prensa).

- Publicaciones

Villena Ponsoda, Juan Andrés (con Hernández Campoy, Juan Manuel) (2009): Standardness and Non-Standardness in Spain: Dialect attrition and revitalization of regional dialects of Spanish. *International Journal of the Sociology of Language (IJSL)* 196-197: 181-214.

Lasarte Cervantes, M. Cruz (2010): Datos para la fundamentación empírica de la escisión fonemática prestigiosa de /θ^s/ en Andalucía. *Anuario de Letras* (en prensa).

Lasarte, M.^a de la Cruz, José M.^a Sánchez Sáez, Antonio Ávila y Juan Andrés Villena (eds.) (2009): *El español hablado en Málaga III. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. Nivel de estudios alto*. Málaga: Sarriá.

Villena Ponsoda, Juan Andrés (2010): Community-Based investigations: From traditional dialect grammar to sociolinguistic studies. En: Auer, Peter/Schmidt, Jürgen F. (eds.): *Language and space. An International Handbook of Linguistic Variation*. Vol. 1. Theory and Methods. Mouton/de Gruyter. HSK Series: Berlín/Nueva York 2010: 613-631.

—, Antonio Ávila, José María Sánchez Sáez y M.^a Cruz Lasarte (2010): Problemas de anotación e intercambio en los corpus orales. Estrategias para la transformación de textos etiquetados en documentos XML. El caso de los corpus del PRESEEEA. *Oralia*.

—, Francisco Díaz Montesinos, Antonio Ávila y M. Cruz Lasarte (2010): Interacción de factores fonéticos y gramaticales en la variación fonológica: la elisión de la /d/ intervocálica en la variedad de los hablantes universitarios en la ciudad de Málaga. En: Méndez, Elena y Yolanda Congosto, (eds.): *Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

Por último, la profesora Ana M^a González de la Universidad de La Habana, quien se encuentra trabajando en la Universidad de Alcalá, invitada por el Dpto. de Filología Española de dicha universidad, informa de que el **equipo de La Habana** se incorporó al PRESEEA en mayo de 2009, han elaborado el diseño de la muestra con 72 informantes y que en estos momentos se encuentran realizando la grabación de las entrevistas.

PUNTO 3. Presentación del sistema de marcas y etiquetas mínimas por el equipo de Málaga.

Según acuerdo adoptado en anteriores reuniones era necesario elaborar una propuesta de simplificación del sistema de marcas y etiquetas, adaptado a investigadores con escasa experiencia en este sistema. La propuesta se fundamenta en el principio de amigabilidad y la decisión adoptada será de uso común y obligado para todos los equipos de PRESEEA con el objetivo de permitir la intercambiabilidad de documentos. La propuesta de ‘Marcas y etiquetas mínimas obligatorias’ presenta la información esencial sobre cómo elaborar y presentar los archivos de texto en transcripción ortográfica enriquecida y está fundamentada en una serie de criterios generales: economía, fidelidad y objetividad de lo registrado, compatibilidad con tratamientos informáticos, etc. El equipo de Málaga se comprometió a elaborar un programa de transformación para lenguaje XML y lo ha experimentado con su corpus (El español hablado en Málaga, nivel III). Antonio Ávila comenta que actualmente está instalada dicha herramienta UTITRA en la página electrónica <http://linguae.filosofia.uma.es/VUM> y está disponible on line para su utilización por parte de cualquier investigador interesado. La herramienta realiza la transformación automatizada de

corpus etiquetados según los protocolos de Ávila et alii (2007) y Moreno Fernández (2008) en documentos XML válidos para el intercambio y la reutilización. De este modo, se dispone ahora de documentos susceptibles de recibir aplicaciones y herramientas, de las muchas disponibles, basadas en el metalenguaje XML. La herramienta permite trasladar de modo automático cualquier documento etiquetado en SGML/TEI a documento XML con una proporción despreciable de errores. El sistema dispone de mecanismos de detección de errores, lo que permite su corrección manual y el reprocesamiento. La herramienta se basa en un algoritmo de transformación que pasa el documento original a XML en un primer estadio y, a continuación, lo somete a una serie de filtros que lo depuran hasta producir el documento final en XML y en cajas de presentación (procedentes de hojas de transformación XSLT y hojas de de estilo CSS). Los fundamentos, uso y aplicación se exponen en el trabajo de Villena, Ávila, Sánchez y Lasarte (2010,) y en la introducción del libro de Lasarte, Sánchez, Ávila y Villena (2009). Tras esta intervención detallada de forma gráfica con power point, se plantean varias consultas que el profesor Ávila responde.

Finalmente, el equipo de Málaga queda a disposición de todos los demás equipos para resolver todas las dudas que surjan a fin de que todos puedan tener listo el etiquetado de sus corpora con el etiquetado básico más las marcas que cada grupo haya decidido que son interesantes para su estudio. Es recomendable que en la última reunión del proyecto coordinado pueda estar finalizado este requisito.

Se interrumpe la sesión a las 14.30 horas para la comida y se reanuda a las 16.30 horas.

PUNTO 4. Presentación de la codificación de la variable pragmática ‘atenuación’ a cargo de Ana M^a Cestero (Alcalá) y Marta Albelda (Valencia). Comentario sobre los resultados obtenidos en una primera aproximación.

Ana M^a Cestero y Marta Albelda exponen conjuntamente la codificación realizada tras las sugerencias introducidas en la anterior reunión de Las Palmas. Dicha codificación definitiva aparece en el Anexo I. Comentan detalladamente todos los problemas que plantea y presentan unas notas para el mejor análisis de las variables.

NOTAS PARA ANÁLISIS Y CODIFICACIÓN

La comparación de producción de atenuación entre las distintas comunidades se realizará consignando la cantidad de tiempo de habla analizado (duración de las grabaciones: se analizarán 30 minutos de cada grabación, del minuto 10 al 40), el número de palabras analizado y el número de turnos de habla producidos por el Informante en cada entrevista. Se establecerán totales, además, por grupos de edad, sexo y nivel de instrucción.

Se analiza como una entrada del análisis cada acto de habla, aunque en ocasiones se emplee en este más de una estrategia de atenuación, es decir, variantes de una o más de las variables correspondiente a los factores lingüísticos (de la 2 a la 27).

No se tendrá en cuenta el discurso del Entrevistador, ya que sólo se controlan las características sociolingüísticas del Informante.

Los análisis con Goldvarb nos permitirán manejar todos los datos a la vez, no obstante, si aparecen variables no operativas, habrá que recodificar.

Los análisis con SPSS nos ayudarán a obtener más datos sobre el funcionamiento de variables específicas.

- En algunos casos, aparecen dos variantes de la misma variable en el mismo acto de habla atenuado. Se podría solucionar eligiendo la variante menos frecuente y anotando también la otra variante que aparece.

VARIABLE 1. Variable dependiente o de análisis (tipo de atenuación)

Atenuación del *dictum*: reduce el valor significativo de un enunciado, de lo que se dice, de la proposición.

Estrategias correspondientes a variables 2, 3, 4.

Atenuación del *modus*: reduce la fuerza ilocutiva, lo que se hace, la forma de producir el enunciado.

Estrategias correspondientes a variables 5-27.

Atenuación del dictum y del modus: reduce el valor significativo de un enunciado y la fuerza ilocutiva.

Combinación de estrategias.

VARIABLES 2-27

Debe tenerse en cuenta que si se repite una estructura sucesivamente en un enunciado, por ejemplo, en una enumeración, solo se debe computar como UN caso de atenuación.

Ejemplo:

B: prefiero la ciudad/// bueno con sus- con sus sus pegas ¿no?/ porquee/ tiene muchas cosas/ **tú** tiene muchas más cosas que el pueblo/ el pueblo tiene la tranquilidad/ no **tiens** agobio/ no **tiens** tráfico/ no **tiens** ruidos

En el ejemplo anterior solo se computaría un caso de atenuación por impersonalización en la segunda persona.

VARIABLE 29. Posición sintáctica del atenuante en el enunciado

0. Integrado en el acto de habla, no es llamativa su posición
1. Intercalado en el enunciado, interrumpiendo/alterando la unidad sintáctica del discurso y valiéndose de marcas tonales (*el precio del petróleo, a mi parecer, está desbordándose*)
2. Intercalado pero con función rectificadora (*con ellos te lo pasas- bueno te lo puedes pasar...*)
3. En posición inicial, anticipando o previamente a lo dicho
4. En posición final, reparando o acotando el efecto de lo dicho
5. En posición inicial y en posición final: reduplicación de estrategia en dos posiciones llamativas (Ej.: no sé es rubia ojos azules / mmm / no sé)
6. Otras (se anotarán para introducirlas)

* En muchos enunciados se atenúa utilizando varias estrategias. Se destacará la posición que sea más llamativa o la de la estrategia que el analista considere más determinante.

VARIABLE 30. Contenido de lo dicho en el acto de habla: carga semántica del mensaje

0. Atenuación de un contenido que afecta a la imagen del yo-hablante: afectar al yo puede suponer evitar responsabilidades respecto a lo que dice.
1. Atenuación de un contenido que afecta a la imagen del tú-interlocutor
2. Atenuación de un contenido que afecta a la imagen de los otros/ no hablante –no interlocutor: afecta a la imagen de otros cuando se puede poner en entredicho el honor, la persona, las palabras, los hechos.... de una 2ª, 3ª... persona.
3. Atenuación de un contenido que afecta a la relación entre los dos interlocutores o a la negociación entre ellos.

4. Atenuación de un contenido que no afecta a ninguna de las imágenes.

VARIABLE 31. Tipo de acto de habla con discurso atenuado: fuerza ilocutiva del acto de habla

Se tomará como unidad de análisis el acto de habla. Para su identificación –procurando así analizar una unidad completa con objeto de comprobar si se utilizan 1 o más estrategias-, se seguirán los siguientes criterios:

- 1) El acto de habla puede ser discontinuo.
- 2) El acto de habla puede superar el ámbito oracional.
- 3) Un acto de habla es independiente y aislable, es decir, podría funcionar solo respecto a lo que se emite antes y después.
- 4) Un acto de habla transmite una única idea unificada, junto a una intención del hablante (mandar, aseverar, preguntar...). Se ha de tener en cuenta que, en muchas ocasiones, se pueden aseverar varias ideas... en una misma intervención, constituyendo, cada aseveración, un acto de habla independiente.

VARIABLE 32. Tipo de acto de habla del discurso previo al discurso atenuado

El objetivo inicial que se pretendía con esta variable era constatar la incidencia de las intervenciones del interlocutor (encuestador en nuestro corpus) en la aparición de atenuación; no obstante, en los análisis realizados se ha constatado que, en muchas ocasiones, el discurso previo al discurso atenuado es del propio informante o, si es del entrevistador, se trata de un apoyo u otra emisión que no es la que generó la intervención del informante que contiene atenuación –que a menudo queda lejos de los actos atenuados. Con objeto de atender al criterio formal, se ha de tomar como discurso previo el que aparezca inmediatamente antes del acto de habla atenuado, sea del informante o del entrevistador y sea el que genere la intervención del informante o no (en caso de no ser el que la genera, puede anotarse que se trata de una intervención reactiva a ...).

VARIABLES 31 y 32:

En los apartados 31 y 32, referidos al *tipo de acto de habla* con discurso atenuado, se ha simplificado la tipología de actos al esquema primario de Searle. El analista intentará reducir todos los actos de habla a las siguientes categorías, que pueden abarcarlos todos: directivo, asertivo, compromisivo, expresivo. Entenderemos, pues, que los diversos actos de habla se encuentran en uno de los cuatro puntos ilocutivos anteriores y que sus variantes son modificaciones de su fuerza ilocutiva. (Bibliografía de apoyo: Searle 1969, Vanderveken 1985, Tsui 1994).

No se recogen los declarativos porque, de acuerdo con Vanderveken (1985: 185), no pueden recibir gradación de la fuerza ilocutiva y por lo tanto siempre se realizan con la misma fuerza ilocutiva cero.

La tarea del analista será ver cuál es la fuerza ilocutiva básica que transmite un enunciado. Le pueden ayudar las siguientes ideas:

- 1) directivos: tratamos de conseguir que hagan cosas. Suponen una movilización de la persona a la que se dirige el mensaje y, por tanto, son actos que de por sí presuponen una potencial carga de amenaza. Son actos con alto porcentaje de atenuación, por implicar siempre la imagen de los demás.
- 2) asertivos: decimos cómo son las cosas. Son los actos que se centran en el mensaje, representan el estado de cosas del mundo: afirmaciones, descripciones, explicaciones, testimonios, conjeturas, etc.

El objetivo de la atenuación en asertivos es fundamentalmente *eludir la responsabilidad* del hablante respecto a lo que dice. A nivel metodológico interesa distinguir dos tipos de atenuación de los actos de habla asertivos:

- atenuación de los asertivos para suavizar o relativizar la expresión de los *juicios u opiniones del propio hablante*. Con las opiniones se evalúan aspectos que pueden afectar, más o menos directamente, al tú/interlocutor: evaluaciones sobre la persona del interlocutor, juicios sobre su conducta o sobre su trabajo, opiniones categóricas, correcciones, desacuerdo, disconformidad. Obsérvense en los ejemplos (1), (2) y (3) las formas señaladas en cursiva, en las que se expresa una opinión de forma atenuada:

(1) [MT. 97: 81-85]

A: la mayoría (de videntes) pues funcionan↑/ pues mira/ como videncia↑/ no sé cómo decirte/ no hay que estudiar nada↑ y se lo nota uno/ hay muchos que dicen que se lo notan/ y a lo mejor pues lo que pienso yo que no lo son/ sino que más bien son sicólogos

(2) [MT. 97: 207-210]

B: la astrología/ también yo creo que la gente en general/ la utiliza/ los que acuden a la astrología↓ en función de saber por QUÉ MEDIOS pueden acceder/ y por cuál es el camino más rápido para llegar a conseguir lo bueno

(3) [MT. 97: 274-280]

C: entonces claro siempre estamos o recordando el pasado o pensando en el [futuro]

D: [y también] también a lo
mejor es que hay una cierta dosis de– de insatisfacción

- atenuación que pretende reducir el *compromiso epistémico del hablante hacia la verdad* que está expresando, hacia el estado factual de las cosas. En estos casos, a diferencia de los anteriores, se habla de algo que se sabe, por lo que no se opina, sino que se restringe la verdad de lo sabido por uno mismo; en este sentido, son actos que afectan menos directamente a la imagen del interlocutor. La atenuación se consigue, entonces, al expresar en forma de duda aquello que realmente se sabe con certeza. También se incluyen aquí, por ser otro modo de reducir el compromiso con la verdad, las justificaciones personales, tanto las excusas de una acción propia (de lo hecho o dicho por el hablante) como los rechazos o negativas a peticiones hechas por otros. Algunos ejemplos de este tipo son los siguientes:

(4) [MA. 341: 112-120]

M: (...) aunque pasen dos o tres o equis caballos más// pagarán lo mismo

R: yo sé que antes- porque *me parece que* una vez lo comentamos con nuestra amiga Marisa (...) y comentó eso↓ que era según la categoría del coche↑/ se pagaba una cosa↑/ u otra

(5) [MA. 341: 101-104] (Hablando de una factura del seguro del coche)

R: yo no me acuerdo

M: yo sí que el año pasao pagué del mío siete mil y pico

E: *yo creo que* eran siete mil novecientos o seis mil¹

¹ En este ejemplo, sin el resto del contexto, el analista puede dudar entre verdadera atenuación o el hecho de que realmente la hablante no esté segura. Sin embargo, si se acude a su contexto, se aprecia cómo la hablante conoce con seguridad la cantidad de dinero y, por lo tanto, al emplear *creo que* está atenuando su afirmación para no mostrarse tajante ante sus vecinas.

(6) [G.68: 747-751]

C: esto era cuando (...) el concurso En Pos de Fama↑// y había una revista↑/ y aún tengo yo↑ *si no las he tirao/* que no las debo haber tirao/ que se titulaba↑/ se llamaba Clima

(7) [MA.341: 368-373]

R: y el otro día se estaban llevando muchos tendederos de aquí enfrente y yo digo ¿QUÉ no me compraré uno y si acaso↑// pero *es que ya tengo cosas por detrás de to(d)as las puertas/* y yo digo no↓

3) comisivos: nos comprometemos a hacer cosas. Actos de habla por los que el hablante promete actuar de acuerdo con sus palabras; si se atenúan, el hablante expresa un menor compromiso con sus propuestas:

[XP.48.A1: 179-182]

S: mira *quizá/ voy a ver si soy capaz de modelizarte la carga/ (()) modelizarte no/* decirte qué es lo que estamos haciendo con este equipo/ y tú ya verás cómo la modelizas

4) expresivos: expresamos nuestros sentimientos y actitudes. Actos que expresan algún tipo de emoción (positiva o negativa). Se diferencian de los otros porque la verdad que contienen está presupuesta: si alguien felicita a un amigo se presupone que hay un motivo por el que lo hace.

En el caso de que se atenúen, suelen hacerlo cuando está en juego la imagen del interlocutor. Son, por ejemplo, los insultos, las recriminaciones o las quejas. En el siguiente ejemplo C recrimina a su marido, (A), que los huesos no se desgastan, si no que se inflaman con el frío, y *si no te sabe mal* es la forma de atenuar su reproche:

[RV.114: 187-195]

A: eso es el frío que tengo aquí/ QUE SE DESGASTAAN↑

C: y se INFLAMAAN ↑/ con el FRÍOO// SABIONDO

A: °(¿me cago en la puta madre!)°

C: síi/ (...) SE INFLAMAN LOS HUESOS CON EL FRÍO↓ SI NO TE SABE MAAL

* Hay que saber que los tipos de actos de habla que más frecuentemente se suelen atenuar son los directivos y los asertivos.

VARIABLE 34. Registro

Dado que trabajamos con un corpus de entrevistas (conversaciones semidirigidas), el registro habitual es “medio”. Sólo marcaremos un acto de habla atenuado como formal o informal si hay un cambio llamativo de registro.

VARIABLE 35. Estilo discursivo o modalidad textual

0. Argumentación

1. Exposición

2. Narración/Relato

3. Descripción

4. Diálogo

Por defecto, se considerará estilo discursivo Exposición siempre que no haya argumentación, narración o descripción.

Se considerará estilo de discurso Diálogo cuando se trate de un acto de habla breve, producto de un intercambio con el entrevistador, o para el que no se pueda identificar el

estilo discursivo. (Incluiríamos respuestas breves de sí, no, claro... y actos para los que no podamos marcar otro estilo discursivo)

VARIABLE 36:

En el apartado 36, propósito o tenor funcional predominante, entendemos por

- Transaccional: la conversación es el medio para obtener un fin específico (una compra/venta; una entrevista para obtener información; conversación médico/paciente, etc.)
- Interpersonal: la finalidad es la comunión fática, la relación social, la pura charla.

En principio, las conversaciones del PRESEEA son transaccionales, sin embargo, se podrá considerar que se acercan más a lo interpersonal, si en un momento determinado de la conversación se ha llegado a un clima totalmente distendido y el investigador puede advertir que el informante es menos consciente de que se le está haciendo una entrevista. Además, pueden darse momentos de conversación interpersonal en discurso referido (citas), etc.

En la mayoría de las encuestas, a pesar de que, en principio, se trate de un propósito transaccional, el informante se involucra y se olvida; es por ello que buena parte de las intervenciones responden, más bien, a un propósito interpersonal. Es transaccional el pacto entre dos personas por pedir y dar información, pero la información que se da no técnica, especializada, ni precisa es interpersonal, ya que se tiene que hablar por hablar; lo importante para el que *pide información* (el entrevistador) es que el informante *le dé palabras*, las que sean...

VARIABLE 38. Función *general* del atenuante en el discurso

- a) Atenuante monológico (unidad acto / unidad intervención): el atenuante surge por necesidad de lo que está diciendo el propio hablante.

0. Evitar o reducir el compromiso del hablante con lo dicho (IV, monológica)

Ej. **Yo creo que...** que lo que principalmente... está afectando... a todos los venezolanos en general... es que acá... nadie quiere tomar una decisión. (Mérida, hablante A).

1. Actividades de autoimagen (IV monológica)

Ej. **Lo que pasa es que...** es que como nadie le mete mano a los perros... pues a mí es el que me ha tocado ¿no? **si se quiere**, hacer... el papel de veterinario de la casa. (Mérida, hablante A).

2. Otras (se anotarán para introducirlas)

- b) Atenuante dialógico (intervención iniciativa o reactiva / intercambio): el atenuante viene exigido por el diálogo. La atenuación dialógica es aquella que afecta a las palabras que ha dicho el interlocutor; se atenúa para proteger la imagen del otro (porque se le va a contradecir, porque no se le va a otorgar lo que pide...)

3. Manifestar, buscar acuerdo (IC dialógica)

Ej. No, ya lo creo, es muy desagradable **¿no?** (Mérida, hablante A).

*Hay que tener cuidado, pues, en muchas ocasiones, los hablantes utilizan ¿no? ¿verdad?... y, en realidad, no buscan acuerdo, de hecho casi nunca son respondidos, son marcadores de distinto tipo y con funciones variadas, aunque sirvan de estrategia de atenuación.

4. Reparar o mitigar una amenaza a la imagen del oyente (IC dialógica)
Ej. bueno chicas↑ ¿y- y de esto qué? ¿**vamos a ir o qué?** (Val.Es.Co., MA.341)

5. Evitar imponer el yo (IC)

6. Justificar el desacuerdo o evitar un posible, previsto (calculado), desacuerdo

7. Otras (se anotarán para introducirlas)

A continuación muestran los resultados obtenidos en una primera aproximación realizada sobre muestras de habla del corpus de Valencia y del corpus del barrio de Salamanca de Madrid.

La atenuación: resultados significativos

- Análisis preliminar: Alcalá (202 casos) – Valencia (90)

- Tipo de atenuación: atenuación del modus (65,3% - 84,7%)

- Estrategias de atenuación:

impersonalizaciones I (apelar al juicio de la mayoría), fórmulas fáticas, paralenguaje, aserciones en forma de duda o probabilidad y marcadores del discurso.

- Número estrategias de atenuación: 2, 1, 3 y 4.

- Posición sintáctica: integrado, inicial, final, intercalado con alteración.

- Contenido de lo dicho en el acto de habla:

imagen Yo (93,6% - 71,5%), relación entre interlocutores, imagen Tú.

- Fuerza ilocutiva del acto de habla:

Asertivo (opinión y expresión estado factual de la realidad).

- Fuerza ilocutiva discurso previo:

Asertivo (opinión y expresión) y Directivo.

- Estilo discursivo: exposición, argumentación.

- Función del atenuante:

Valencia: Autoimagen (39,6%) y Manifestar-Buscar acuerdo (23,1%)

Alcalá: Evitar-reducir compromiso (84,7%) y Autoimagen (9,9%)

- Tipo de atenuación

1 Atenuación del modus

2 Atenuación del dictum y del modus

3 Atenuación del dictum

- Estrategias de atenuación

Modificación morfológica externa (A:26,7 – V: 10,9)

Impersonalizaciones I (A: 49 – V: 37,3)

(V: Pronombres -23%-, Despersonalización -5,5%-)

(A: Verbos -24,3%, Verbo decir -13,9%-, Pronombres -7,4%)

Fórmulas fáticas (A: 32,2 – V: 7,7)

Paralenguaje (A: 21,3 – V: 13,3)

Aserciones en forma de duda o probabilidad I (A: 20,8 – V: 19,7)

Marcadores del discurso atenuantes (A: 18,8 – V: 20,9)

Justificaciones, excusas... (A: 8 – V: 19,7)

Impersonalizaciones III (A: 6,4 – V: 15,4)

Marcadores del discurso consec. Lógica (A: 12,4 – V: 7,7)

Acotar la opinión a la propia persona (A: 10,9 – V: 5,4)
Elipsis de la conclusión (A: 9,9 – V: 3,3)

Finalmente, exponen una serie de temas de estudio e interés.

1. Revisión de los criterios/ pautas para facilitar el reconocimiento de la atenuación

Me parece que uno de los primeros trabajos que debemos (o debo) hacer es revisar los criterios que proponía en un artículo que te pasé sobre ¿Cómo se reconoce la atenuación?, como fruto de las dificultades y de las respuestas que nos está proporcionando este análisis exhaustivo de corpus.

La atenuación es un fenómeno que se realiza en la intención del hablante y resulta complicado para el analista identificarlo. Se le puede facilitar su tarea ofreciéndole pautas formales y objetivas para su identificación.

2. Revisión de las funciones de la atenuación

Se trata de que después de haber analizado un buen número de entrevistas determinemos mejor las funciones de la atenuación: revisar la variable 38.

3. El empleo de la atenuación en función del género discursivo

En las entrevistas sociolingüísticas que analizamos las preguntas del investigador se suelen orientar hacia distintos géneros discursivos. Gracias a esta variedad de géneros en una misma entrevista hemos podido comprobar cómo en algunos de ellos es más débil la presencia de la atenuación, y seguramente las estrategias y las funciones serán distintas.

La diferencia más grande parece que se encuentra en el contraste argumentación/descripción. Esta diferencia en el empleo de atenuación podría justificar la diferencia que hacemos en la ficha entre ah asertivo de opinión y ah asertivo de expresión.

También en nuestras entrevistas hemos encontrado sobre todo atenuación en asertivos, pues es un tipo de discurso que, por parte del informante no favorece la presencia de actos de habla directivos.

Podría ser también interesante estudiar la presencia de la atenuación en el relato y ver ahí que funcione cumple, ya que en principio no hay imágenes que preservar, sino más bien justificar el propio discurso.

4. Análisis de los casos en que hay atenuación y no hay vinculación con las imágenes

Es decir, en los que no hay amenaza a la imagen: atenuación sin cortesía.

Qué otras funciones tiene esa atenuación; ¿se especializa en algunas formas?

Hasta el momento parece darse por hecho en la investigación que el uso de la atenuación se debe a razones de *face*.

Aquí también podríamos ver si es más abundante la atenuación que se dirige a velar por la propia imagen que la dirigida, sobre todo, a proteger la de los interlocutores.

5. Extraer funciones atenuadoras de algunos marcadores del discurso a partir del análisis en contextos situacionales.

Además aquí también se podría estudiar su límite o cruce con el valor de intensificación, puesto que la bibliografía duda o difiere en el valor intensificador o atenuador de algunos de ellos (*la verdad, la verdad es que, en realidad, etc.*). Algunos autores hablan de intensificación en lo dicho pero atenuación en el decir.

6. Estudio del potencial valor atenuador de formas rituales de cortesía

En la línea del punto anterior, para identificar hasta qué punto se solapan y se diferencian cortesía y atenuación, me gustaría descubrir si a determinadas formas rituales de cortesía se les puede asociar una función atenuadora: *lo siento, perdona, disculpa, etc.* A raíz del análisis del corpus podemos observar si se realiza esta función. Es algo que nos ayudaría a

determinar lo que me pregunto en el punto anterior: ¿hay una atenuación de la argumentación o de las relaciones interpersonales sin que la haya en la forma lingüística?

7. El estilo directo y los usos del verbo *decir* como estrategia productiva de atenuación

Además debería vincularse este recurso al estilo directo para atenuar con la impersonalización. Se pone no solo en boca de todos o de algunos otros lo que uno dice sino que también se presenta la propia opinión a través de citas directas de uno mismo, a través del mecanismo de la distancia en el tiempo o del recurso al pensamiento (y *yo pensaba*, y *yo decía...*). Se puede realizar un estudio de la polifonía en la atenuación y de la estrategia impersonalizadora.

Se podría proponer una categorización de las distintas estructuras y combinaciones morfológicas y sintácticas en las que un verbo de decir introduce una atenuación; también observar que otras formas verbales se emplean.

Muy vinculado a ello está el tema de los evidenciales: ver qué relación hay entre el concepto *evidencial* y el de *atenuación*: si están interseccionados, subordinados uno al otro, etc. El estudio de la atenuación podría ayudar a decidir si se puede hablar de evidencialidad en español.

8. Estudio de los cambios de persona en un mismo acto de habla por razones atenuadoras

No sé si tú te lo has encontrado, pero yo muchos, en los que es frecuente el paso del yo al tú y del yo al nosotros en una misma intervención, e incluso en un mismo acto de habla, para atenuar la argumentación.

9. Determinación de la función atenuadora de algunos apelativos fáticos del tipo *¿no?* *¿sabes?*

Creo que es otra de las formas en que el analista (tú yo) hemos vacilado tanto para reconocer su valor atenuador como su función concreta dentro de la atenuación

10. Valor atenuador de algunas estructuras con verbos de opinión o de pensamiento

Sería un tema duro pero importante. Me refiero a estructuras del tipo: *me parece*, *creo*, *yo creo que*, *no sé*, etc.

Consistiría en buscar y obtener claves (descubrir las) para reconocer de manera más sencilla su potencial valor atenuante, pues el analista encuentra bastante dificultad para reconocer su función.

Por ejemplo, ¿influye en algo la presencia explícita del yo?: *creo que*, *yo creo que*

11. Estrategias de atenuación a nivel sintáctico; fenómenos discursivos de topicalización y de reparación

Se han formalizado extensamente los mecanismos morfológicos y léxicos de la atenuación, los sintácticos menos; en especial el modo de construir el discurso: cómo la intención atenuadora del hablante opera estratégicamente y calcula lo que puede resultar más costoso para el oyente, y cómo ello se refleja en la sintaxis.

12. Cualquier estudio sociolingüístico en el que se destaquen diferencias cualitativas o cuantitativas en algún parámetro sociolingüístico

A priori podemos hipotetizar que habrá más atenuación en mujeres que en hombres. Hay que tener en cuenta si entrevistador e informante coinciden en sexo, pues esto podría cambiar los resultados.

13. Estudios contrastivos en los resultados en corpus de diversas zonas de Hispanoamérica y de España

Se pueden observar contrastes tanto en el empleo de las estrategias atenuadoras como de sus funciones.

14. Estudios contrastivos entre nuestro corpus y un corpus con otros rasgos situacionales y de género

Por ejemplo: corpus Val.Es.Co, corpus COLA, C-ORAL-Rom. O corpus más formales o textuales: discursos legislativos, artículos académicos y científicos.

Finalizada su intervención, se solicita a los equipos presentes quienes están interesados en participar en el estudio de esta variable. Muestran su interés y deseo de participación los equipos de Granada y Las Palmas. Asimismo, se considera muy conveniente que la investigación en los corpora del sociolecto alto pueda estar finalizada para el próximo encuentro.

A las 18.45 se produce un breve descanso. Se reanuda la sesión a las 19.00 horas.

PUNTO 5. Presentación de la codificación de unidades léxicas y el estudio sociolingüístico realizado por Esteban Montoro.

Interviene Esteban Montoro (equipo de Granada) y presenta la codificación elaborada para las unidades léxicas (alternancia entre UL y UF) tras las sugerencias de la sesión de Las Palmas. Tras su exposición y las nuevas sugerencias, la codificación definitiva aparece en el Anexo II. Seguidamente, manifestó que ha concluido la etapa de codificación de la variable fraseológica y que, en virtud de los primeros resultados obtenidos, es necesario modificar algunas variables que quizá están mal planteadas. La codificación definitiva será remitida más adelante al resto de los equipos.

En primer lugar, es necesario recoger solo aquellos casos en los que las variantes léxica y fraseológica son equivalentes desde el punto de vista semántico. Esto excluye las variantes en que aparece *nada más* y es improbable encontrar la variante léxica (“*nada más* llegar, se fue a la cama”); los casos en los que no sean intercambiables desde el punto de vista sintáctico, se incluirán también: por ejemplo, cuando aparece una negación mediata previa: “**no** tengo **nada más que** dos libros” / “tengo **solo** dos libros”.

Por ello, de la variable dependiente (1),

- 1) UL/ UF
 - 0: solo
 - 1: solamente
 - 2: tan solo
 - 3: nada más
 - 4: nada más que
 - 5: más nada
 - 6: no más

es necesario eliminar las variantes 2 y 5. La primera porque no es significativa y la segunda porque no tiene valor adverbial de restricción. Quedaría de la siguiente forma:

- 1) Variable dependiente (UL/ UF)
 - a) UL
 - 0: solo
 - 1: solamente
 - b) UF
 - 2: nada más
 - 3: nada más que
 - 4: no más

Es necesario modificar las variables semánticas 9 y 10 (9. “Valores” y 10. “Especialización pragmático-discursiva”):

9. Valores (VAL):

0: Adverbial de restricción (*limiting adverb*)

1: Subjunción (esp. ‘al’)

2: Conjunción (esp. ‘pero’)

9. Otros

10. Especialización pragmático-discursiva (equivalencia con ingl. “just” o esp. “sencillamente, simplemente”) (Esp.)

0: No

1: sí

Partimos de que el valor común es el de adverbial de restricción. En el caso de que éste vaya acompañado de algún valor añadido, se optará por este último. De momento, podría quedar así:

9. Valores (VAL):

0: Adverbial de restricción (*limiting adverb*)

1: Intensificación (“no está nada más que criticando a los demás”)

2: Temporalidad/Condicionalidad (“Solo de pensar que viene, me pongo malo”).

3: Adversatividad (“Si yo no tengo ningún problema con él, *solo/nada más que* que luego es un pesado”)

9. Otros

Por otro lado, aunque no se ha realizado aún un estudio sociolingüístico completo, dentro de los factores sociales, no ha resultado significativa la variable *sexo*. En cambio, las de *nivel de instrucción* y *edad* sí parecen ser discriminantes. En la tabla 1 se muestra la diferencia entre en el uso de las variantes UL (solo/ solamente) y UF (nada más/ nada más que) es función del nivel de instrucción: el uso de unidades fraseológicas asciende en el nivel bajo, disminuye en el nivel medio, donde hay un equilibrio entre las formas léxicas y las fraseológicas, y desciende significativamente en el nivel alto. Esto implica un mayor prestigio de las formas léxicas frente a las fraseológicas, y corroboraría la tendencia habitual de considerar las últimas como propias de niveles socioculturales populares y/o registros coloquiales.

Tabla 1: Resultados de UF en Granada. Nivel de instrucción

	N	%
Nivel alto	19 / 65	29.2
Nivel medio	62 / 103	54.9
Nivel bajo	103 / 132	78.0
Chi ² = 44.476 ^a		Sig. 000

Según la variable “edad”, parecer haber una progresión ontogenética curvilínea ‘en forma de U’ que podría representar hábitos lingüísticos vernáculos en la adolescencia, juventud y senectud, y estándares durante la etapa intermedia de madurez:

Tabla 2: Resultados de UF en Granada. Edad

La
12

	N	%
Jóvenes	54 / 96	56.3
Adultos	43 / 102	42.2
Viejos	87 / 112	77.7
Chi ² = 28.476 ^a Sig. 000		

variable

(*Formalidad (tenor y estatus)*) nos muestra que los usos fraseológicos son mayoritarios cuando el informante está en relación de inferioridad con respecto al interlocutor:

Tabla 3: Resultados de UF en Granada. Formalidad (tenor y estatus)

	N	%
Solidaridad	17 / 60	28.3
Jerarquía T < V	165 / 245	67.3
Jerarquía V > T	2 / 5	40.0
Chi ² = 31.197 Sig. 000		

El resto de los factores no arroja, de momento, resultados significativos. Las variables 13, 14 y 15 se podrían eliminar.

Entre las variables lingüísticas, ha resultado significativa la número 4:

4) Categoría sintáctico-funcional del segmento sobre el que incide (CSF)

0: Verbo (núcleo del predicado)

1. Sujeto

2. Complemento del nombre

3. Atributo

4. Complemento directo

5. Complemento indirecto

6: Suplemento (complemento regido)

7: Complemento circunstancial

9: otros

Tabla 4: Resultados de UF en Granada. Categoría sintáctico-funcional

	N	%	
Verbo (núcleo SV)	20 / 65	10.9	existencia casos de
Sujeto	19 / 38	10.3	
CN	6 / 10	60.0	
Atributo	11 / 18	61.1	
CD	46 / 59	78.0	
CI	1 / 4	25.0	
Suplemento	10 / 16	62.5	
Complemento Circunstancial	41 / 61	67.2	
Otros	30 / 39	76.9	
Chi ² = 40.464 Sig. 000			

fraseológicos en los que es difícil interpretar la categoría sintáctico-funcional sobre la que incide está relacionada con la variable hay un gran número de unidades de unidades

fraseológicas con usos que en un principio denominamos “especializados pragmáticamente” (número 10, *vid.* más abajo). Su incidencia no se puede focalizar sobre un elemento funcional concreto de la oración.. A esto hay que añadir que son muchos los usos de “atributo”. Estos son difíciles de delimitar, pero hay muchos ejemplos como el que sigue:

I: <(pf)>// porque<()> son unos ma<()><palabra cortada/> unas marujas/ y unos marujos/ to<(do)>s <risas = “E, I”> se enteran/ se quieren enterar de la vida y mi<palabra cortada/> y milagros de to<(do)>s// de lo que hace ese/ y con aquél<()> y// to<(do)>/ quieren saber todo/ no tenemos// van a la peluquería// se compran las revistas del corazón// pa<(ra)> pa<(ra)> enterarse de todo <risas = “E”>// luego a mediodía/ el programa de<()>// <nombre propio> ¿Dónde estás no sé qué? <nombre propio> y luego por la noche más<()> programas de salsa rosa están to<(da)> la semana con los programas esos/ eso es<()>// pa<(ra)> no dejar a los famosos tranquilos es to<(do)> <(e)>l día pa<(ra)> tener a los famosos ahí<()> en la boca/ pa<(ra)> darles dineros de la audiencia yo qué sé// eso<()> marujeo// eso es **ha<(da)> más que** marujeo </estilo argumentativo> [ESEGRA 37]

[...] pasa<(d)>o na<(d)>a// y ya está y lo típico/ pue<()>s// mi casa se celebró<()>// en mi casa <silencio/> y<()>/ y nada pues confo<palabra cortada/> en la cosas de críos/ conforme salen por la puerta te vas quedando mirando a la mesa/ y diciendo/ <estilo directo> jo to<(do)> lo que m<(e)> han prepara<(d)>o </estilo directo> <risas = “E, I”> y ya está y<()>// pero vamos mu<(y)>/ mu<(y)> bien <silencio/> me vestí por la/ porque mi comunión fue por la mañana// por la tarde mi madre me volvió a poner el vestido// diciendo <estilo directo> ¡ea! que disfrute que como es un día **na<(da)> más**// pues que por lo meno<()>s// lo disfrute pa<(ra)> to<(do)> <(e)>l día </estilo directo> [ESEGRA 46]

En estos contextos, se prefiere el uso fraseológico, igual que en el caso del CD. En cambio, “solo” va normalmente con el verbo o con el sujeto.

PUNTO 6. Presentación del estudio sociolingüístico de la /d/ intervocálica por los equipos de investigación que lo hayan realizado.

El estudio de esta variable en el corpus de los sociolectos alto y bajo ha sido realizado por el equipo de Alcalá. Isabel Molina y Florentino Paredes muestran los resultados obtenidos en el análisis de la –d- intervocálica en el Barrio de Salamanca de Madrid –informantes con niveles de instrucción alto y primario- y los comentan detalladamente:

Resultados generales considerados todos los grupos de edad y sexo

Nº de ocurrencias de *d*: 3471

1. Conservación	1621	46.7%
2. Debilitamiento	1357	39.1%
0. Elisión	493	14.2%

La *d* no se elide nunca: cuando el acento precede mediatamente (ej., *rápido*); en las palabras esdrújulas; cuando preceden las vocales *i, u* átonas y la *ú* tónica o cuando siguen las vocales *i, u* átonas y *ó, ú* tónicas; cuando en el contexto hay una *d* previa elidida (1 caso) o una *d* posterior elidida; cuando la *d* ni pertenece al lexema ni es morfemática; en las palabras *vida* y *cada*

Según el análisis multivariable, la elisión de la *d* está relacionada los siguientes factores (se señala la probabilidad de cada variante):

Vocal precedente: *á*: 0.848, *a*: 0.524, *ó*: 0.532, *o*: 0.422, *é*: 0.418, *e*: 0.172, *í*: 0.072

Categoría gramatical: interjección: 0.970, adverbio: 0.730, determinante: 0.733, participio: 0.640, adjetivo: 0.559, nombre: 0.444, verbo: 0.364, pronombre: 0.242

Vocal siguiente: *í*: 0.888, *é*: 0.866, *o*: 0.655, *e*: 0.552, *á*: 0.448, *a*: 0.152

Acento: Precede 0.593, Sigue inmediatamente: 0.586, Sigue mediatamente: 0.582

Sílaba tónica: 0.117

Límite morfemático: del morfema: 0.616, del lexema: 0.426

Difusión léxica: *todavía*: 0.880, *además*: 0.708, *todo* (det): 0.697, *poder*: 0.656, *nada*: 0.616, *quedar*: 0.590, *todo* (pro): 0.577, otras: 0.422

Entorno consonántico secuencial: hay *d > 0*: 0.770, no hay *d*: 0.500, hay *d > d*: 0.469, otros: 0.415

Tenor y edad: I < E: 0.619, I > E: 0.450, solidaridad: 0.350

Tenor y estatus: solidaridad: 0.552, I < E: 0.500, I > E: 0.220

Modo de vida: trabajo: 0.653, familia: 0.583, ocio: 0.457

Tipo de discurso: otros: 0.610, descriptivo: 0.604, narrativo: 0.524, argumentativo: 0.494, explicativo: 0.426

Tenor y grado de proximidad: sin relación: 0.530, cercano: 0.257, conocido: 0.210

Nivel de estudios: superiores: 0.447, primarios: 0.556

Planificación: pares: 0.578, coloquio: 0.548, otros: 0.424

Al finalizar la intervención, se abre un pequeño debate sobre la conveniencia de mantener el estudio de los cinco minutos de grabación en cada uno de los tres intervalos (inicio-intermedio-final) y sobre los verbos ‘poder’ y ‘quedar’ en la categoría léxica. Se acuerda mantener todo como está. Por su parte, José R. Gómez se compromete a enviar a todos los equipos el artículo que ha preparado para la revista *Verba* sobre esta variable.

PUNTO 7. a) Presentación del estudio sociolingüístico de las construcciones con ‘de/Ø + infinitivo’ y ‘que/de que + verbo en forma personal’ por los equipos de investigación que lo hayan realizado.

José R. Gómez comenta que remitió a todos los equipos una propuesta definitiva de codificación tras las sugerencias y resultados presentados en la reunión de Las Palmas y que obtuvo escasa respuesta. Ahora entrega un resumen del estudio presentado en el *Hispanic Linguistic Symposium* (Puerto Rico, 2009) y se procede a la codificación definitiva de esta variable tras abrir un nuevo debate. Dicha codificación aparece en el Anexo III.

De los resultados obtenidos en el corpus del sociolecto alto es posible determinar que se trata de dos fenómenos distintos, pues no funcionan como unidades en alternancia con dos normas en pugna. Los cálculos probabilísticos muestran diferente incidencia según grupos de factores así como pesos específicos no complementarios en factores de grupos coincidentes.

Se interrumpe la sesión a las 20.30 horas y se reanuda a las 9.30 horas del día 19 de enero.

PUNTO 7 b) Análisis de la hipótesis funcionalista sobre el valor de la preposición en las construcciones con ‘de/Ø + infinitivo’ y ‘que/de que + verbo en forma personal’.

José R. Gómez entrega a los asistentes un extracto de la comunicación presentada al Congreso de Pragmática del español hablado.

Análisis funcional de las construcciones ‘Ø/de + que + verbo en forma personal’ en el español hablado de Valencia

Análisis sociolingüístico realizado por Gómez Molina (2009) sobre los usos estándar y no estándar de la construcción. A la vista de ejemplos como:

[“y luego pues/ claro/ **te das cuenta de que** las diferentes situaciones en las que están los alumnos// hay muchos niveles”] [“de los primeros que tuve/ pues **te vas dando cuenta Ø que** se acuerdan de ti”] (31HC)

[“no quiere decir que su papel sea desdeñable/ muchas veces tiene un papel importante e interesante// pero si lo dividimos por el número de personas o por el presupuesto quee es necesario obtener para mantener aquello **está claro que** otros cuerpos mucho más económicos// yy- y más enfocados a la faena/ lo harían evidentemente mejor/ eso es normal/ no se puede una persona que está moviendo tanques/ quee simplemente/ se plantee la lucha por ejemplo de defender los incendios forestales como si fueraa una especie de batalla contra un enemigo maléfico que ess un poco el- el incendiario que tal y cual// **está claro de que** noo- no son las herramientas ni la mentalidad apropiada”] (32HC)

[“ni así/ yo **me acuerdo Ø que** eran mis deberes de todos los días/ eso// luego ya pasé al instituto”] [“y **recuerdo** muchas veces/ **que** yo le enseñaba a multiplicar”] ... [“porque no hay- no hay na-bueno yo hasta que **me enteré Ø que** existía la Facultad de Londres // he tenido que ir por mi cuenta”] ... [“**me aseguraba de que** el dinero me iba a rendir lo suficiente como para vivir toda mi vida”] (32MC)

se formuló el siguiente objetivo: descubrir el carácter funcional distintivo que puede comportar la presencia/ausencia de la preposición *de* ante cláusulas subordinadas sustantivas en el habla de la comunidad bilingüe de Valencia, atendiendo tanto al valor semántico (distanciamiento, conector a distancia) como al significado pragmático (evidencialidad, deíctico, focalizador).

Según los resultados si se corrobora la hipótesis funcional en el español hablado de Valencia, dada la correlación entre persona gramatical, tiempo verbal y fuente de la evidencia. La coincidencia es la siguiente:

- omisión de la preposición → primera persona, presente, evidencia directa, fiabilidad;
- inserción de la preposición → tercera persona, pasado, evidencia indirecta, menor compromiso.

Todo ello corrobora que el uso alterno de la preposición actúa como un recurso comunicativo del hablante, ya que aporta determinados valores semántico y pragmático al enunciado expresado.

PUNTO 7 c) Propuesta de codificación de la variable ‘expresión de la futuridad’ y resultados hasta el momento.

José R. Gómez, del equipo de Valencia, presenta la codificación elaborada para su discusión. Conviene recordar que esta propuesta ya se presentó en la reunión de Lérida, pero no se tomó decisión alguna sobre ella. Con objeto de iniciar el estudio de uno de los fenómenos con mayor vitalidad en el español actual, se ha realizado dicho análisis en el corpus del sociolecto alto de Valencia. A continuación presenta los resultados obtenidos aplicando el programa Goldvarb 2001

FUTURO MORFOLÓGICO

Convergencia en iteración 14
 Input general: 0,538
 Significatividad: 0,046

VARIABLES INDEPENDIENTES	PESO PROBABILÍSTICO	CASOS	%	RANGOS
Tipo_verbo_semantico				0,76
Verbos de voluntad, emoción, sentimientos	0,942	3(4)	75,00%	

Verbos de percepción sensible	0,900	3(4)	75,00%	
Otros (ambiguos – <i>tener, cumplir, poder, perder, dejar...</i>)	0,673	32(48)	66,67%	
Verbos de estado	0,657	29(48)	60,42%	
Verbos de entendimiento o actividad mental	0,510	4(7)	57,14%	
Verbos de movimiento o actuación	0,399	67(144)	46,53%	
Verbos enunciativos o <i>verba dicendi</i>	0,186	5(18)	27,78%	
Tipo_acto_habla				
Compromisivo	0,740	24(34)	70,59%	0,57
Expresivo	0,591	30(59)	50,85%	
Asertivo	0,490	76(133)	57,14%	
Declarativo	0,261	11(40)	27,50%	
Directivo	0,174	2(7)	28,57%	
Subord_sujeto_tipo				
No subordinada	0,618	114(186)	61,29%	0,41
Mismo que el del OD u OI de la cláusula regente	0,369	2(5)	40,00%	
Mismo que el de la cláusula regente	0,363	12(30)	40,00%	
Distinto al de la cláusula regente	0,204	15(52)	28,85%	
Tenor_edad				
Solidario	0,713	34(45)	75,56%	0,38
Informante inferioridad respecto a entrevistador	0,673	61(146)	41,78%	
Informante superioridad respecto a entrevistador	0,336	48(82)	58,54%	
Dist temporal interpretada				
Proximidad relativa	0,665	36(57)	63,16%	0,34
Imprecisa	0,561	66(108)	61,11%	
Intermedia	0,370	21(53)	39,62%	
Inminencia	0,342	6(31)	19,35%	
Máxima	0,326	14(24)	58,33%	
Lengua_habitual				
Bilingüe	0,605	90(148)	60,81%	0,23
Castellanohablante	0,378	53(125)	42,40%	
Dist temporal circunstancial				
Lejana	0,725	46(65)	70,77%	0,20
Próxima	0,717	8(16)	50,00%	
Ausencia de especificación adverbial	0,522	44(117)	37,61%	
Media	0,522	45(75)	60,00%	
Sexo				
Hombre	0,562	106(186)	56,99%	0,19
Mujer	0,369	37(87)	42,53%	

Tabla 1. Resultados correspondientes a la mejor subida del análisis de regresión de subida y bajada (run 155, con 217 celdas) para el futuro morfológico. La convergencia se produce en la iteración 14. El valor input (índice de variabilidad) es de 0,538. El logaritmo de verosimilitud se cierra en -131,141 y su significatividad es de 0,046. El máximo posible de verosimilitud marca -16,296. Otros valores: Fit: X-square(193)=229,690, rejected, p=0,0000

FUTURO PERIFRÁSTICO

VARIABLES INDEPENDIENTES	PESO PROBABILÍSTIC O	CASOS	%	RANGOS
Tipo_verb_semantico				
Verbos enunciativos o <i>verba dicendi</i>	0,814	13(18)	72,22%	0,76
Verbos de movimiento o actuación	0,601	77(144)	53,47%	
Verbos de entendimiento o actividad mental	0,490	3(7)	42,86%	
Verbos de estado	0,343	19(48)	39,58%	
Otros (ambiguos – <i>tener, cumplir, poder, perder, dejar...</i>)	0,327	16(48)	33,33%	
Verbos de percepción sensible	0,100	1(4)	25,00%	
Verbos de voluntad, emoción, sentimientos	0,058	1(4)	25,00%	
Tipo_acto_habla				
Directivo	0,826	5(7)	71,43%	0,57
Declarativo	0,739	29(40)	72,50%	
Asertivo	0,510	57(133)	42,86%	
Expresivo	0,409	29(59)	49,15%	
Compromisivo	0,260	10(34)	29,41%	
Subord_sujeto_tipo				
Distinto al de la cláusula regente	0,796	37(52)	71,15%	0,41
Mismo que el de la cláusula regente	0,637	18(30)	60,00%	
Mismo que el del OD u OI de la cláusula regente	0,631	3(5)	60,00%	
No subordinada	0,382	72(186)	38,71%	
Tenor_edad				
Informante superioridad respecto a entrevistador	0,664	34(82)	41,46%	0,38
Informante inferioridad respecto a entrevistador	0,327	85(146)	58,22%	
Solidario	0,287	11(45)	24,44%	
Dist_temporal_interpretada				
Máxima	0,674	10(24)	41,67%	0,34
Inminencia	0,658	25(31)	80,65%	
Intermedia	0,630	32(53)	60,38%	
Imprecisa	0,439	42(108)	38,89%	
Proximidad relativa	0,335	21(57)	36,84%	
Lengua_habitual				
Castellanohablante	0,622	72(125)	57,60%	0,23
Bilingüe	0,395	58(148)	39,19%	
Dist_temporal_circunstancial				
Ausencia de especificación adverbial	0,478	73(117)	62,39%	0,20
Media	0,478	30(75)	40,00%	
Próxima	0,283	8(16)	50,00%	
Lejana	0,275	19(65)	29,23%	
Sexo				
Mujer	0,631	50(87)	57,47%	0,19
Hombre	0,438	80(186)	43,01%	

Tabla 2. Resultados correspondientes a la mejor subida del análisis de regresión de subida y bajada (run 155, con 217 celdas) para el futuro perifrástico. La convergencia se produce en la iteración 14. El valor input (índice de variabilidad) es de 0,462. El logaritmo de verosimilitud se cierra en -131,141 y su significatividad es de 0,046. El máximo posible de verosimilitud marca -16,296. Otros valores: Fit: X-square(193)=229,690, rejected, p=0,0000

PUNTO 7 d) Propuesta de codificación de la variable ‘usos impersonales de haber’

De nuevo, José R. Gómez, del equipo de Valencia, presenta una propuesta de codificación de los usos del verbo ‘haber’ (personales/impersonales). Dado que se trata de un fenómeno muy frecuente en el habla de Valencia y ante el objetivo de publicar en 2010 un libro que recoja los fenómenos más relevantes del español hablado de Valencia, solicita de los investigadores asistentes todas las sugerencias para establecer una codificación definitiva.

La propuesta de codificación se encuentra en el Anexo IV.

PUNTO 7 e) Otras propuestas de análisis. Francisco Díaz, del equipo de Málaga, indica que está preparando el estudio de los pronombres átonos de tercera persona y, probablemente, pueda presentar datos de su análisis al finalizar el proyecto.

PUNTO 8. Propuestas de análisis sociolingüístico para el año 2010.

Tal como ya se ha señalado arriba, las propuestas de trabajo para 2010 son:

- Finalizar el estudio de la /d/ intervocálica en los tres sociolectos; cada equipo remitirá a los demás sus resultados para poder realizar un estudio comparado en el encuentro de Comillas.
- Finalizar el estudio de las construcciones con ‘de/Ø + infinitivo’ y ‘que/de que + verbo en forma personal’ en los tres niveles socioculturales; como mínimo, el sociolecto alto. Además de intentarlo, es necesario remitir a los demás equipos los resultados para poder realizar un estudio comparado en el encuentro de Comillas.
- Los equipos de Alcalá, Valencia, Granada y Las Palmas estudiarán la variable pragmática ‘atenuación’ en sus respectivos corpora del sociolecto alto.
- Los equipos de Granada y Valencia realizarán el estudio de las unidades léxicas en los corpora de los tres sociolectos.
- Los equipos de Valencia y Las Palmas realizarán el estudio del futuro en los corpora del sociolecto alto.
- El equipo de Málaga estudiará la variable ‘pronombre átono no reflexivo de tercera persona’.
- El equipo de Valencia estudiará los usos del verbo ‘haber’.
- El equipo de Alcalá presentará la propuesta de codificación del ‘yeísmo’.

A las 11.30 se produce un breve descanso. Se reanuda la sesión a las 12.00 horas.

PUNTO 9. Otros asuntos de interés. Se tratan dos asuntos:

a) Decisión para la continuación del proyecto coordinado. Convocatoria de proyectos de investigación, BOE 31-12-2009.

José R. Gómez recuerda que en la anterior sesión de coordinación ya se planteó la necesidad de renovar la tarea de coordinador. Hemos esperado hasta la convocatoria última para proyectos de investigación con objeto de decidir si continuamos solicitando el proyecto o renunciamos por ahora. Se abre un debate en el que se exponen las ventajas de solicitar nuevamente el proyecto, pero ningún investigador principal se presenta como candidato a coordinador. También comenta la posibilidad de solicitar Acciones complementarias. Finalmente, y ante la negativa justificada de algunas propuestas de candidatos, se acuerda no solicitar el proyecto en esta convocatoria, pero todos los equipos presentes aceptan no solicitar proyectos de forma individual y esperar a la próxima convocatoria (periodo 2011-2014) para presentarnos conjuntamente como proyecto coordinado. Comentadas y valoradas todas las posibilidades, el nuevo coordinador puede ser Juan A. Villena, del equipo de

Málaga, José Antonio Samper, del equipo de Las Palmas, o cualquier otro candidato que se presente. José R. Gómez se muestra dispuesto a prestar toda la ayuda necesaria al nuevo coordinador.

b) Fecha de la próxima reunión de coordinación. José R. Gómez propone dos fechas ya que el actual proyecto coordinado finaliza el 30 de septiembre de 2010. Las fechas y lugares son:
- en la Universidad de Valencia, la tercera semana de septiembre (del 13 al 18),
- en Comillas, aprovechando la asistencia al encuentro general del PRESEEA, los días 27 y 28 de septiembre.

Se abre un debate en el que se valoran las ventajas e inconvenientes de cada una de las posibilidades y, finalmente, se decide celebrarla en Comillas los días 27 y 28 de septiembre. Allí podremos presentar estudios comparados de algunas variables lingüísticas ya analizadas, procuraremos tener etiquetados los corpora con las marcas XML establecidas como mínimas y se presentarán los informes correspondientes por cada equipo.

PUNTO 10. Ruego y preguntas

Interviene Ana M^a Cestero, por parte del equipo anfitrión, para manifestar su satisfacción por la celebración de esta reunión de coordinación científica en su Universidad. Tanto ella como José R. Gómez, coordinador del proyecto, felicitan a todos los asistentes por el éxito y provecho obtenido en las sesiones de trabajo. Todos los presentes agradecen al equipo anfitrión su excelente acogida.

Sin más asuntos que tratar se levantó la sesión a las 13.00 horas.

ANEXO I

CODIFICACIÓN DE LA VARIABLE 'ATENUACIÓN'

1. Variable dependiente o de análisis (tipo de atenuación)

- 0. Atenuación del *dictum* (semántico-pragmática)
- 1. Atenuación del *modus* (pragmática)
- 2. Atenuación del *dictum* y del *modus*

Variables independientes

A. FACTORES LINGÜÍSTICOS

A.1. Estrategias lingüísticas de atenuación

- 2.
 - 1. Modificación morfológica interna: sufijos (diminutivos).
 - 0. No modificación morfológica interna: sufijos (diminutivos).

- 3. Modificación morfológica externa: cuantificadores minimizadores, aproximativos o difusores significativos *un poco, algo, algo así, solo, no mucho, simplemente, prácticamente, en plan, más o menos, aproximadamente, y eso*, etc. Se incluye aquí el explicitar *entre comillas* o entrecomillar una palabra o expresión (pues es un reflejo de marca oral).
 - 1. Modificación morfológica externa: cuantificadores minimizadores
 - 2. Modificación morfológica externa: cuantificadores aproximativos
 - 3. Modificación morfológica externa: difusores significativos
 - 4. Explicitar *entre comillas* o entrecomillar una palabra o expresión
 - 0. No modificación morfológica externa

- 4. Selección léxica: de términos o expresiones más suaves en cuanto a su contenido significativo: lýtotes (incluido *no es... pero*) o eufemismos.
 - 1. Selección léxica: lýtotes
 - 2. Selección léxica: eufemismos
 - 0. No selección léxica

- 5. Modificación temporal del verbo (condicional/imperfecto por presente o imperativo; futuro por presente de aserción).
 - 1. Modificación temporal del verbo: condicional por presente o imperativo
 - 2. Modificación temporal del verbo: imperfecto por presente o imperativo
 - 3. Modificación temporal del verbo: futuro por presente de aserción
 - 0. No modificación temporal del verbo

- 6. Expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad I. Empleo de verbos y/o adverbios modales: de pensamiento, de duda, de probabilidad (*creer, parecer, ser posible, ser conveniente, poder, imaginar*)².

² Se anotarán siempre las expresiones que se utilizan para poder hacer luego análisis de frecuencias de uso de las distintas expresiones.

1. Expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad I: empleo de verbos y/o adverbios modales de pensamiento
 2. Expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad I: empleo de verbos y/o adverbios modales de duda
 3. Expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad I: empleo de verbos y/o adverbios modales de probabilidad
 0. No expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad I
- 7.** Expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad II. Expresión de incertidumbre o incompetencia, fingimiento de ignorancia (*puede que me equivoque, no sé pero*).
1. Expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad II: expresión de incertidumbre
 2. Expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad II: expresión de incompetencia
 3. Expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad II: expresión de fingimiento de ignorancia
 0. No expresar las aserciones en forma de duda o de probabilidad II
- 8.** Acotar la opinión a la propia persona (*para mí, digo yo, en mi opinión, a mi parecer, a mi modo de ver, etc.*), o a un propio determinado ámbito o territorio personal (*por lo menos en mi pueblo*). Son medidas *cautelares*.
1. Acotar la opinión a la propia persona
 2. Acotar la opinión a un propio determinado ámbito o territorio personal
 0. No acotar la opinión a la propia persona
- 9.** 1. Negación del supuesto de lo que se quiere pedir o preguntar (*¿No tendrá un cigarrillo?/ Supongo que no tendrá un cigarrillo*).
0. No negación del supuesto de lo que se quiere pedir o preguntar
- 10.** Incluir en la petición el posible rechazo del interlocutor, expresar la improbabilidad de que se le conceda lo que solicita (*Entenderé que no sea posible, pero ¿podría volver a pensar en mi oferta?; ¿Sería mucho pedir colocar el retroproyector un poco más lejos?; En el caso de que le sobren unos minutos, le haré unos comentarios*).
1. Incluir en la petición el posible rechazo del interlocutor
 2. Expresar la improbabilidad de que se le conceda lo que solicita
 0. No incluir en la petición el posible rechazo del interlocutor
- 11.** 1. Petición de disculpas ante una interrupción, una pregunta, un favor (*perdonad que os moleste; siento interrumpir; etc.*). [No solo en directivos, tb en asertivos]
0. No petición de disculpas ante una interrupción, una pregunta, un favor
- 12.** Modificaciones del acto de habla que restringen lo dicho: mediante construcciones sintácticas condicionales, concesivas o temporales. A veces también son fórmulas fijas estereotipadas (locuciones, modismos): *Si no me equivoco, si no te importa, si te parece, si pudieras, si no me fallan los cálculos, cuando te venga bien, etc.*
1. Modificaciones del acto de habla que restringen lo dicho: mediante construcciones sintácticas condicionales

2. Modificaciones del acto de habla que restringen lo dicho: mediante construcciones sintácticas concesivas
3. Modificaciones del acto de habla que restringen lo dicho: mediante construcciones sintácticas temporales
4. Modificaciones del acto de habla que restringen lo dicho: mediante fórmulas fijas estereotipadas (locuciones, modismos)
0. No modificaciones del acto de habla que restringen lo dicho
- 13.** 1. Justificaciones, excusas: *es que, porque, como, que, lo que pasa es que, etc.* (*como no me avisaron no he podido prepararlo*). ¡Ojo! Se trata de excusas y justificaciones, no de cualquier oración explicativa o causal.
2. Justificaciones del decir. Expresiones o fórmulas estereotipadas que presentan una justificación del acto de decir (*por así decirlo, por decirlo de alguna manera, es un decir, etc.*).
Ej. te acostumbras a ello ¿no? y ya lo haces pues // inconscientemente ¿no? **por así decirlo** <risas = "E"/> sin pensar que estás tomando partido por nada
0. No justificaciones, excusas
- 14.** 1. Recurrir o simular el estilo directo para expresar las propias palabras o la propia opinión: enajenar el discurso propio. Es una forma de justificar la propia opinión. Ejs.:
- y lo que me ha chocado↑ es que siendo un Forito/ **digo es que a lo mejor hay un tope**→
- La tercera palabra creo que se le llamaba/ entonces era/ yo ahora lo pienso y digo **cómo fuimos- cómo fue posible que hiciéramos esa obra/** pero bien yo me lo pasaba muy bien// me gustaba mucho
0. No recurrir o simular el estilo directo para expresar las propias palabras o la propia opinión
- 15.** 1. Elipsis de la conclusión (estructuras suspendidas).
0. No elipsis de la conclusión (estructuras suspendidas).
- 16.** 1. Fórmulas fáticas de petición consentimiento al TÚ (*¿no?, ¿vale?, ¿qué te parece?*) o de darle alternativas (*¿o qué?*).
0. No fórmulas fáticas de petición consentimiento al TÚ o de darle alternativas.
- 17. Impersonalizaciones I. Apelar al juicio de la mayoría o a un interlocutor general: pronombres (*se, uno, tú* general, *nosotros* inclusivo), emplear formas verbales impersonales, apelar a la institución o entidad que se representa u otras formas de despersonalización del origen deíctico del enunciado (*por lo que dicen, según cuentan, por lo visto, al parecer*).**
1. Impersonalizaciones I. Apelar al juicio de la mayoría o a un interlocutor general con pronombres
2. Impersonalizaciones I. Apelar al juicio de la mayoría o a un interlocutor general con formas verbales impersonales
3. Impersonalizaciones I. Apelar a la institución o entidad que se representa u otras formas de despersonalización del origen deíctico del enunciado (*por lo que dicen, según cuentan, por lo visto, al parecer*).
4. Impersonalizaciones I. Emplear un verbo de *decir* con uso impersonal (*dices, digamos*), bien introduciendo estilo directo (ej. 1) o sin introducirlo (ej. 2)

Ej. 1: entonces pues **dices** <cita> ¡joder! pues seguramente contaminar es malo </cita> independientemente de lo que haga el volcán ¿no?

Ej. 2: es otro concepto ¿no? // en el sentido de que ya ves que <vacilación/> es <vacilación/> que son recalcitrantes antes les podías ver <vacilación/> no sé más como // <vacilación/> como una tribu **digamos** nómada ¿no? // y ahora los ves simplemente gente inadapta

5. Despersonalización. Encubrir o mostrar la opinión propia en la opinión de otras personas.

Ej. I.: hombre pues yo lo veo un barrio normal porque<alargamiento/> / es mi barrio ¿no? lo<alargamiento/> / lo veo muy bien / cuando vien <palabra_cortada/> / <vacilación/> cuando viene la gente **mis amigos dicen** que es como un pueblo que las casitas son bajas <simultáneo> que la </simultáneo>

E.: <simultáneo> hm </simultáneo>

I.: gente está en la calle que<alargamiento/> // que es tipo pueblo que le <vacilación/> es lo que le gusta //

0. No impersonalizaciones I

18. 1. Impersonalizaciones II. Expresiones que evitan la aseveración del YO y recurren a una causa o presión externa que motiva lo dicho (*Me temo que tenemos que ir cerrando el local*).

0. No impersonalizaciones II

19. 1. Impersonalizaciones III. Marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho y lo objetivan, haciendo ver que es algo normalmente compartido por los demás (*la verdad, la verdad es que, a decir verdad, sinceramente, está claro que*).

0. No impersonalizaciones III

20. 1. Marcadores del discurso atenuantes correctores (bien para minimizar la disconformidad dialógica o bien para atenuar y proteger la propia imagen monológicamente: *bueno, o sea, pues, hombre, mujer, etc.*).

0. No marcadores del discurso atenuantes correctores

21. 1. Marcadores del discurso atenuantes de marcación de consecuencia lógica (bien dialógicos o monológicos: *pues, entonces*): se justifica lo dicho porque se marca que es consecuencia de lo anterior.

0. No marcadores del discurso atenuantes de marcación de consecuencia lógica

22. 1. Movimientos concesivos (bien para minimizar la disconformidad dialógica o bien para atenuar y proteger la propia imagen monológicamente: *sí... pero; no es que... pero*).

0. No movimientos concesivos

23. 1. Atenuación por comparación como forma de justificación:

yo he sido pues la más rebelde o sea/ (chasquido) hee sido rebelde **como supongo que toda la gente con veinte años**/ con veintún años he hecho LOCURAS pero locuras

0. No atenuación por comparación como forma de justificación

24. 1. Rebajar el formato del acto de habla: en lugar de orden se emplea una pregunta o petición; en lugar de pregunta directa se hace de forma indirecta

- 0. No rebajar el formato del acto de habla
- 25. 1. Atenuación mediante empleo de palabras extranjeras u onomatopeyas
0. No atenuación mediante empleo de palabras extranjeras u onomatopeyas
- 26. 1. Empleo de elementos paralingüísticos como mecanismos de atenuación: fundamentalmente las *risas*.
0. No empleo de elementos paralingüísticos
- 27.... Otros. Si sale un mecanismo q no está en la ficha, se toma nota de él, pero en esta casilla se pone 1, 2, 3...
- 0. No otros
- 1. Otros

A.2. Número de estrategias de atenuación utilizadas

- 28. 1. Una única estrategia
- 2. Dos estrategias
- 3. Tres estrategias
- 4. Cuatro estrategias
- 5. Cinco estrategias
- ...

A.3. Posición sintáctica del atenuante en el enunciado

- 29. Posición sintáctica del atenuante en el enunciado
 - 0. Integrado en el acto de habla, no es llamativa su posición
 - 1. Intercalado en el enunciado, interrumpiendo/alterando la unidad sintáctica del discurso y valiéndose de marcas tonales (*el precio del petróleo, a mi parecer, está desbordándose*)
 - 2. Intercalado pero con función rectificadora (*con ellos te lo pasas- bueno te lo puedes pasar...*)
 - 3. En posición inicial, anticipando o previamente a lo dicho
 - 4. En posición final, reparando o acotando el efecto de lo dicho
 - 5. En posición inicial y en posición final: reduplicación de estrategia en dos posiciones llamativas (Ej.: *no sé es rubia ojos azules / mmm / no sé*)
 - 6. Otras (se anotarán para introducirlas)

B. FACTORES PRAGMÁTICOS

B.1. FACTORES DISCURSIVOS

- 30. Contenido de lo dicho en el acto de habla: carga semántica del mensaje
 - 0. Atenuación de un contenido q afecta a la imagen del yo-hablante
 - 1. Atenuación de un contenido q afecta a la imagen del tú-interlocutor
 - 2. Atenuación del un contenido q afecta a la imagen de los otros/ no hablante –no interlocutor
 - 3. Atenuación del un contenido q afecta a la relación entre los dos interlocutores o a la negociación entre ellos.
 - 4. Atenuación de un contenido que no afecta a ninguna de las imágenes.
- 31. Tipo de acto de habla con discurso atenuado: fuerza ilocutiva del acto de habla

- a) directivo
 - 0. directivos en beneficio hablante (órdenes, mandatos, preguntas, prohibiciones, solicitudes, súplicas, etc.)
 - 1. directivos en beneficio oyente (consejos, sugerencias, advertencias en beneficio oyente, etc.)³
- b) asertivo
 - 2. opiniones
 - 3. expresión (o descripción) del estado factual de la realidad
- c) compromisivo (promesas, contratos, ofrecimientos)
 - 4. compromisivo
- d) expresivo (insultos, recriminaciones, quejas; felicitaciones, lamentos, agradecimientos)
 - 5. expresivo

32. Tipo de acto de habla del discurso previo al discurso atenuado

- a) directivo
 - 0. directivos en beneficio hablante (órdenes, mandatos, preguntas, prohibiciones, solicitudes, súplicas, etc.)
 - 1. directivos en beneficio oyente (consejos, sugerencias, advertencias en beneficio oyente, etc.)⁴
- b) asertivo
 - 2. opiniones
 - 3. expresión (o descripción) del estado factual de la realidad
- c) compromisivo (promesas, contratos, ofrecimientos)
 - 4. compromisivo
- d) expresivo (insultos, recriminaciones, quejas; felicitaciones, lamentos, agradecimientos)
 - 5. expresivo

33. Temática

- 0. Especializada (técnica)
- 1. No especializada

34. Registro

- 0. Formal
- 1. Medio
- 2. Informal

35. Estilo discursivo o modalidad textual

- 0. Argumentación
- 1. Exposición
- 2. Narración/Relato
- 3. Descripción
- 4. Diálogo

36. Propósito o tenor funcional predominante

- 0. Transaccional
- 1. Interpersonal

³ Es conveniente esta distinción, entre otras cosas, porque en los directivos que buscan un beneficio para el oyente, suele ser menos frecuente el recurso a la atenuación.

⁴ Es conveniente esta distinción, entre otras cosas, porque en los directivos que buscan un beneficio para el oyente, suele ser menos frecuente el recurso a la atenuación.

B.2. MECANISMOS INTERACTIVOS

37. Carácter del discurso

- 0. Discurso no reproducido
- 1. Discurso reproducido (en citas)

38. Función general del atenuante en el discurso

a) Atenuante monológico (unidad acto/intervención): el atenuante surge por necesidad de lo que está diciendo el propio hablante.

- 0. Evitar o reducir el compromiso del hablante con lo dicho (IV)
- 1. Actividades de autoimagen (IV)
- 2. Otras (se anotarán para introducir las)

b) Atenuante dialógico (intervención iniciativa o reactiva): el atenuante viene exigido por el diálogo.

- 3. Manifiestar, buscar acuerdo (IC)
- 4. Reparar o mitigar una amenaza a la imagen del oyente (IC)
- 5. Evitar imponer el yo (IC)
- 6. Justificar el desacuerdo o evitar un posible, previsto (calculado), desacuerdo
- 7. Otras (se anotarán para introducir las)

39. Toma de turno

- 0. Turno propio, que no supone robo
- 1. Robo o interrupción del turno en marcha

40. Control temático

- 0. No cambio de tema ni digresión
- 1. Cambio de tema o digresión

C. FACTORES PURAMENTE SOCIOLÓGICOS

41. Edad interlocutores

- 1. 20-34 años
- 2. 35-55 años
- 3. 55 años -

42. Sexo

- 0. Mujer
- 1. Hombre

43. Nivel de instrucción y nivel sociocultural

- 0. Estudios primarios
- 1. Estudios secundarios (medios)
- 2. Estudios superiores

44. Lengua habitual⁵

- 0. Castellano hablante (monolingüe y bilingüe pasivo)
- 1. Bilingüe (activo)

⁵ En casos como el barrio y la Villa de Vallecas se pueden sustituir estas variantes por: 1. Origen Madrileño, 2. Inmigrante, 3. Villa de Vallecas

45. Comunidad de habla

0. Lleida
1. Valencia
2. Alcalá
3. Las Palmas
4. Granada, 5. Málaga, 6. Madrid...

ANEXO II

CODIFICACIÓN DE LA VARIABLE ‘UNIDAD LÉXICA’

Variable dependiente o de análisis (alternancia entre UL y UF): (ULF)

- 1) Variable dependiente (UL/ UF)
- c) UL
 - 0: solo
 - 1: solamente
- d) UF
 - 2: nada más
 - 3: nada más que
 - 4: no más

Variables independientes

A) FACTORES LINGÜÍSTICOS

VARIABLES SINTÁCTICAS

- 2) Entorno sintáctico previo (categoría gramatical precedente): ES1
 - 0: verbo
 - 1: preposición
 - 2: nombre (sustantivo, sintagma nominal, pronombre)
 - 3: adjetivo
 - 4: adverbio (incluyendo *no*)
 - 5: conjunción (*y, pero, sino, etc.*)
 - 9: otro / ninguno (pausa)
- 3) Entorno sintáctico posterior (categoría gramatical que le sigue): ES2
 - 0: verbo
 - 1: preposición
 - 2: nombre (sustantivo, sintagma nominal, pronombre; también infinitivos con función nominal)
 - 3: adjetivo
 - 4: adverbio (incluye “no”)
 - 5: “que” (no es el mismo que el de “nada más que”)
 - 9: otro / ninguno (pausa)
- 4) Categoría sintáctico-funcional del segmento sobre el que incide (CSF)
 - 0: Verbo (núcleo del predicado)
 - 1. Sujeto
 - 2. Complemento del nombre
 - 3. Atributo
 - 4. Complemento directo
 - 5. Complemento indirecto
 - 6: Suplemento (complemento regido)
 - 7: Complemento circunstancial
 - 9: Otros
- 5) Posición con respecto al segmento (sobre el que incide funcionalmente) (Pos)

- 0: precede mediatamente
 - 1: precede inmediatamente
 - 2: sigue mediatamente
 - 3: sigue inmediatamente
 - 9: otro (no incide sobre ningún segmento)
- 6) Libertad posicional (si cambia o no cambia el significado al cambiarlo de posición) (Lib)
- 0: cambia significado
 - 1: no cambia significado
 - 9: no tiene libertad posicional
- 7) Verbo posterior (VP)
- 0: conjugado
 - 1: no conjugado (infinitivo, gerundio)
 - 2: no hay verbo posterior
- 8) Entorno negativo (EN):
- 0: precede negación mediatamente
 - 1. precede negación inmediatamente
 - 2. no precede negación
 - 9. otros

VARIABLES SEMÁNTICAS Y DISCURSIVAS

- 9) Valores (VAL)
- 0: Adverbial de restricción (*limiting adverb*)
 - 1: Intensificación (“no está nada más que criticando a los demás”)
 - 2: Temporalidad/Condicionalidad (“Solo de pensar que viene, me pongo malo”).
 - 3. Adversatividad (“Si yo no tengo ningún problema con él, *solo/nada más que* que luego es un pesado”)
 - 9. Otros
- 10) Pausa breve (/) (PB)
- 0: entre pausas
 - 1: solo pausa posterior (o cambio de turno)
 - 2: solo pausa anterior (o comienzo de turno)
 - 3. sin pausas (ni anterior ni posterior)

B) FACTORES ESTILÍSTICOS

- 11) Formalidad (tenor y estatus). Identidad social del informante con respecto al interlocutor
- 0: Solidaridad (relaciones de igualdad de estatus)
 - 1: Jerarquía $T < V$ (el informante está en relación de inferioridad con el interlocutor)
 - 2: Jerarquía $V > T$ (el informante está en relación de superioridad con el interlocutor)
 - 9: Otros
- 12) Formalidad (tenor y edad). Edad del informante con respecto al interlocutor
- 0: Solidaridad (relaciones de igualdad aproximada de edad)
 - 1: Jerarquía $T < V$ (el informante es menor que el interlocutor)
 - 2: Jerarquía $V > T$ (el informante es mayor que el interlocutor)
 - 9: Otros

- 13) Formalidad (tenor y grado de proximidad)
0: Insider (amigo, pariente, compañero, vecino de la red personal de contactos)
1: Outsider (conocido o lazo débil de la red personal de contactos)
2: Relación surgida en la entrevista misma
9: Otros

C) FACTORES SOCIALES

- 14) Comunidad de habla

0: Lleida
1: Valencia
2: Alcalá
3: Las Palmas
4: Granada
5: Málaga
6: Madrid

- 15) Sexo

0: mujer
1: hombre

- 16) Edad

0: 20-34
1: 35-54
2: > 55

- 17) Nivel de instrucción

0: Estudios primarios o sin estudios
1: Estudios secundarios
2: Estudios superiores

ANEXO III

CODIFICACIÓN DE LAS CONSTRUCCIONES CON ‘DE / Ø’ EN CLAÚSULAS INTEGRADAS

Se excluyen del análisis las cláusulas sin unidad introductoria explícita,

I: exacto, **que** hay gente muy mala

las cláusulas coordinadas sin relación secuencial directa con el núcleo regente

I: *le dije a mi marido que* quería comprar un regalo y **que** ya volvería a casa
y los casos lexicalizados ‘digamos que ...’, ‘vamos que ...’, ‘es que ...’

1. Variable dependiente (ausencia/presencia de la preposición ‘de’)

a) Ausencia de la preposición

0 forma según la norma

1 forma no estándar

b) Presencia de la preposición

2 forma según la norma

3 forma no estándar

Variables independientes:

A. FACTORES LINGÜÍSTICOS

2. Cláusula integrada

0. infinitivo

1. que + verbo en forma personal (cláusulas subordinadas completivas o declarativas)

Los análisis realizados en el sociolecto alto aconsejan eliminar esta variable. Lo más productivo es considerar las construcciones ‘Ø / de + que + verbo en forma personal’. Aquellos equipos que decidan estudiar solo el verbo en forma personal, eliminan esta variable.

3. Verbo de la cláusula regente

0. verbos (simples, perífrasis) (*yo considero que ...; él solía de venir; puede de que no haya un solo día*)

1. predicados complejos (verbos soporte, locuciones verbales) (*darse cuenta, dar miedo, haber duda, tener la seguridad, caer en la cuenta, estar hasta las narices, ...*)

2. verbos atributivos (ser, estar, parecer) (*está claro que...; parece evidente de que ...; es posible que ; estoy seguro de que ...; ella está harta de que ...*). Todas las construcciones con ‘ser, estar + adjetivo’ se clasifican aquí.

4. Tipo de verbo de la cláusula regente o matriz (semántico)

0. Verbos de percepción sensible (ver, oír, sentir, ...)

1. Verbos de entendimiento o actividad mental (saber, recordar, imaginar, pensar, ...)

2. Verbos enunciativos o *verba dicendi* (decir, comentar, contar, ...)

3. Verbos de voluntad, emoción o sentimientos (querer, aceptar, agradecer, desear, ...)

4. Verbos de estado

9. Otros (movimiento, causativos, mandato, etc.)

5. Tipo de verbo de la cláusula regente (sintáctico)

0. Régimen (informar de, alardear)
1. Copulativo (estoy seguro, es cierto, ..)
2. Transitivo (pedir)
3. Intransitivo (agradar, gustar...)
4. Pronominal (acordarse, quejarse, arrepentirse)
5. Verbos complejos y locuciones verbales (caber duda, darse cuenta, tener la intención)
9. Otros

6. Persona gramatical del sujeto (cláusula regente):

0. 1ª p. sing.
1. 2ª p. sing.
2. 3ª p. sing.
3. 1ª p. pl.
4. 2ª p. pl.
5. 3ª p. pl.
6. forma no personal

7. Tipo de sujeto (cláusula regente):

0. (+ humano)
1. (-humano)
2. (impersonal)

8. Tiempo/modo verbal de la cláusula regente o matriz:

0. presente
1. pasado
2. futuro
3. condicional
4. subjuntivo
9. otros

9. Presencia de la sílaba o palabra /de/ en el contexto precedente (grupo de la oración)

0. Ausencia
1. Presencia (una o más veces)

10. Valor de /de/ (relacionado con el ítem anterior)

0. Ausencia
1. Preposición
2. No es preposición

11. Modificadores oracionales (cláusula regente)

0. No hay presencia
1. Duda, probabilidad, posibilidad' (probablemente, tal vez, quizá(s)...)'
2. Restrictivos del valor de verdad de la aserción (presuntamente, aparentemente, supuestamente...)
3. Reforzadores del valor de verdad de la aserción (indudablemente, en realidad, verdaderamente, ciertamente)

4. Negación

12. Fuente de la evidencia (cláusula regente)

0. Desde el hablante (desde el yo) (*estoy seguro de que me acordaré*)
1. Hacia el hablante (hacia el yo) (*yo siempre tenía miedo que alguien me viera*)
2. Desde otros (rumores, comentarios) (desde el otro) (*me comentaron de que iban ...*)
3. Hacia otros (apelaciones, conocimientos compartidos, tú impersonal) (hacia el otro) (*mi amigo le contestó que él no bebía licor*)

13. Función sintáctica de la cláusula completiva (infinitivo / que+V)

0. Sujeto (*es cierto que he aprobado, es difícil de que vengan tus padres hoy*)
1. Objeto directo
2. Complemento de régimen (cuando el verbo de la cláusula dominante es un verbo de régimen -abusar, depender- o un verbo pronominal -acordarse, lamentarse-)
3. Atributo (*el problema es de que mucha gente no quiere el ascensor*)
4. Complemento del nombre (se incluyen aquí los verbos soporte -caber duda, tener la intención, tener ganas, caer en la cuenta-) (*no tiene importancia la cuestión de que, imagínate el supuesto de que, le gustaba la idea de que cenáramos juntos, me da lástima que haya perdido la oportunidad*)
5. Complemento del adjetivo (*todo el mundo llega al cine pendiente de que no haya mucha cola; estoy muy deseosa de que llegue mi hijo; soy consciente de que...*)
6. Complemento del adverbio (también locuciones adverbiales) (*a pesar de que avisaron con tiempo, antes de que, después de que,...*)
7. Estructuras apositivas
9. Otras

Siguiendo a Bosque, en las estructuras verbo + adjetivo (estar seguro, ser consciente, ..) puede hablarse con propiedad de complemento preposicional regido por el adjetivo. Quedan excluidos ejemplos como 'es que no voy a casa desde el lunes' (atenuación)

14. Sujeto de la cláusula subordinada

0. Mismo sujeto que cláusula regente
1. Sujeto igual al OI- OD de cláusula regente
2. Distinto sujeto que cláusula regente (explícito o elíptico)
3. Distinto sujeto que cláusula regente ('impersonal)
9. Otros

15. Modo de la cláusula subordinada

0. Infinitivo

1. Indicativo 1 (objetivo, real, no incierto)
2. Indicativo 2 (usos dislocados del Indicativo, irreal, condicional)
3. Subjuntivo

La variante 0 desaparece si habéis eliminado la variable 2

16. Tipo de sujeto de la cláusula subordinada

0. (+ humano)
1. (-humano)
2. (impersonal)

17. Orden de los elementos

- 0. V + cláusula (infinitivo / que+V) inmediata
- 1. V + cláusula (infinitivo / que+V) mediata
- 9. Otros

18. Proximidad léxico-semántica

- 0. Existencia de otras estructuras léxico-semánticas semejantes en la lengua (temer/tener miedo, recordar/acordarse, acordar/adoptar el acuerdo, querer/desear/tener ganas, olvidar/olvidarse)

- 1. Ausencia de otras estructuras léxico-semánticas semejantes en la lengua

Esta variable es interesante porque nos puede servir para corroborar algunas de las causas explicativas del fenómeno, entre ellas el cruce de estructuras (Náñez → salto de régimen de un verbo a otro sinónimo; Gómez Torrego → cruces analógicos: verbo y expresión sinónima, pares de verbos, locuciones verbales cuasisinónimas, etc.) Pero la tabulación es muy incierta porque una gran cantidad de verbos pueden tener su estructura cuasisinónima si la forzamos. Para ello, se ha establecido tabular como 0 solo aquellas estructuras cruzadas que son frecuentes en la lengua oral, por ejemplo: observar/darse cuenta, esperar/tener la esperanza/estar a la espera, necesitar/tener necesidad, opinar/ser de la opinión; además de las ya enumeradas arriba.

B. FACTORES ESTILÍSTICOS:

- 19. Especialización (campo). Tema de conversación**

- 0: No técnico: vida cotidiana; familia, amigos, historia social
- 1: Técnico: trabajo, afición, estudios (aspectos técnicos)
- 2: Metalingüístico
- 9: Otros

- 20. Tipo de discurso. Estructura del discurso atendiendo a parámetros formales y semántico sin tener en cuenta el grado de espontaneidad/planificación**

- 0: Diálogo
- 1: Explicativo-expositivo
- 2: Narrativo
- 3: Argumentativo
- 4: Descriptivo
- 9: Otros

- 21. Formalidad (tenor y estatus). Identidad social del informante con respecto al entrevistador o interlocutor**

- 0: Solidaridad (relaciones de igualdad de estatus)
- 1: Jerarquía $I < E$ (el informante está en relación de inferioridad con el interlocutor)
- 2: Jerarquía $I > E$ (el informante está en relación de superioridad con el interlocutor)
- 9: Otros

- 22. Formalidad (tenor y edad). Edad del informante con respecto al entrevistador o interlocutor**

- 0: Solidaridad (relaciones de igualdad aproximada de edad)

- 1: Jerarquía I < E (el informante es menor que el interlocutor)
- 2: Jerarquía I > E (el informante es mayor que el interlocutor)
- 9: Otros

23. Formalidad (tenor y grado de proximidad entre informante y entrevistador-interlocutor)

- 0: Insider (amigo, pariente, compañero, vecino de la red personal de contactos)
- 1: Outsider (conocido o lazo débil de la red personal de contactos)
- 2: Relación surgida en la entrevista misma
- 9: Otros

24. Planificación y grado de espontaneidad

- 0: Coloquio
- 1: Pares adyacentes (entrevista)
- 9: Otros

C) FACTORES SOCIOLÓGICOS

25. Sexo

- 0: Hombre
- 1: Mujer

26. Edad

- 0: Primera generación (20-34 años)
- 1: Segunda generación (35-54 años)
- 2: Tercera generación (de 55 años en adelante)

27. Nivel de estudios

- 0: Primarios
- 1: Secundarios
- 2: Superiores

28. Modo de vida

- 0: Familia
- 1: Ocio
- 2: Trabajo

29. Comunidad de habla

- 0: Lleida
- 1: Valencia
- 2: Alcalá
- 3: Las Palmas
- 4: Granada
- 5: Málaga
- 9: Otras

30. Lengua habitual (en el caso de comunidades bilingües)

- 0: Castellano hablante (monolingüe y bilingüe pasivo)
- 1: Bilingüe (activo)

ANEXO IV

CODIFICACIÓN DE LA VARIABLE ‘EXPRESIÓN DE LA FUTURIDAD’

Podemos decidirnos por dos alternativas:

a) Se excluyen del análisis:

- los casos en que el futuro morfológico presenta una significación no relacionada con la idea de posteridad o acción futura; por ejemplo:

a) los usos de futuro denominado modal, es decir, de aquellos usos del futuro morfológico donde predomina la duda, la conjetura o la incertidumbre sobre la acción venidera:

I: sí / la verdaad / que también es supongo que *será* más caro (6-31MB)

I: no sé yo en letras cómo lo *tendréis* pero me imagino que todavía peor (16-31MB)

b) ciertas construcciones con futuro morfológico en las que predomina la expresión de ciertos valores propios de una fórmula coloquial o muletillas

I: pero vamos eso *habrá que verlo* / pero el ejército que yo viví // era un ejército // lamentable en cuanto a (12-33HB)

c) los casos de uso del futuro morfológico en expresiones en estilo directo o como parte de secuencias fijas

I: dice *venderás* a tu padre y a tu madre y te harás político / lo que pasa / que claro (21-33HB)

- los casos en que la forma *ir a* + infinitivo no adquiere los valores de posterioridad propios de las formas de expresión de la futuridad

I: oo la mamá que se *va a comprar* el modelito porquee porque tiene quee tiene una fiesta o tiene cualquier cosa // y muchas (2-31HC)

- los casos de uso de la perífrasis con valor expresivo, enfático o retórico

I: de la casa y lo veré caer / ¿qué *vas a hacer?* / ¿te vas a esconder? (21-33HB)

I: *vamos a ver* / ¿qué hay de lo que prometían? (16-32HC)

b) Tal como indican M. Sedano (1994), Y. Lastra y P. Martín Butragueño (2009), podemos contabilizar todos los casos y luego cuantificar también los que no admiten alternancia, pero después estudiar solo aquellos en los que es posible la alternancia.

b.1) No es posible la alternancia

Futuro morfológico: futuro modal,
futuro compuesto,
sustantivación

Futuro perifrástico: sintagma no perifrástico,
perífrasis retórica,
exhortativa o de fórmula,
prótasis de condicional,
subordinada con cuando

b.2) Es posible pero con cambio de significado:
futuro pospuesto

b.3) Es posible la alternancia

1. VARIABLE LINGÜÍSTICA DEPENDIENTE

- 0 Futuro morfológico (FM)
- 1 Futuro perifrástico (FP)
- 2 Presente con valor de futuro

En algunas comunidades de habla el porcentaje de casos de presente con valor de futuro puede ser escaso. Sedano, Lastra y Martín analizan solo FM y FP

VARIABLES INDEPENDIENTES

A) FACTORES LINGÜÍSTICOS

2. Tipo de verbo (clasificación semántica)

- 0 Verbos de percepción sensible (*ver, oír, sentir, observar...*):
- 1 Verbos de entendimiento o actividad mental (*saber, recordar, imaginar, pensar, creer, suponer, comprobar...*)
- 2 Verbos enunciativos o *verba dicendi* (*decir, comentar, contar, alardear...*)
- 3 Verbos de voluntad, emoción, sentimientos (*querer, aceptar, agradecer, desear, gustar, preferir, encantar...*)
- 4 Verbos de estado (*ser, estar, parecer, ...*)
- 5 Verbos de movimiento o actuación (*decidir, hacer, subir, ir, empezar...*)
- 6 Otros (*tener, cumplir, poder, perder, dejar...*)

3. Persona gramatical del sujeto

- 0 1^{aps.}
- 1 2^{aps.}
- 2 3^{aps.}
- 3 1^{app.}
- 4 2^{app.}
- 5 3^{app.}

4. Tipo de sujeto

- 0 (+)humano
- 1 (-)humano
- 2 indeterminado

5. Modalidad oracional

- 0 aseverativa
- 1 negativa
- 2 interrogativa directa
- 3 interrogativa indirecta
- 4 exclamativa
- 5 desiderativa
- 6 exhoratitva

Probablemente los casos 4, 5 y 6 tengan que agruparse

6. Distancia temporal explícita (especificación adverbial)

- 0 ausencia (sin referencia adverbial)
- 1 próxima (inmediata)
- 2 relativamente próxima
- 3 alejada o imprecisa

7. Distancia temporal interpretada (tiempo implícito interpretable, marcas pragmáticas)

- 0 sin referencia
- 1 próxima, inminente
- 2 relativamente próxima
- 3 alejada o imprecisa

Ejemplo de diferencia temporal e interpretada: ¿quién sabe lo que sucederá mañana?

8. Modalidad epistémica explícita

- 0 ausencia de marcador
- 1 seguridad (sin duda, verdaderamente, ..)
- 2 inseguridad (probablemente, presuntamente, ...)
- 3 negación

9. Interpretación epistémica

- 0 no pertinente
- 1 posible, probable (incierto, inseguro)
- 2 seguro

10. Actos de habla

- 0 directivo
- 1 expresivo
- 2 declarativo
- 3 comisivo
- 9 otros

11. Tipo de cláusula

- 0 simple
- 1 coordinada
- 2 subordinada
- 3 estilo directo
- 4 incidental (aclaraciones, incisos)

14. Tipo de sujeto cuando el futuro está la cláusula subordinada

- 0 ausencia de subordinación
- 1 mismo sujeto que la cláusula regente
- 2 distinto al de la cláusula regente
- 9 otros

(no sé qué voy a hacer / no sé qué va a hacer)

B) FACTORES ESTILÍSTICOS

15. Especialización (campo). Tema de conversación

- 0: No técnico: vida cotidiana; familia, amigos, historia social
- 1: Técnico: trabajo, afición, estudios (aspectos técnicos)
- 2: Metalingüístico
- 9: Otros

16. Tipo de discurso. Estructura del discurso atendiendo a parámetros formales y semántico sin tener en cuenta el grado de espontaneidad/planificación

- 0: Diálogo
- 1: Explicativo-expositivo

- 2: Narrativo
- 3: Argumentativo
- 4: Descriptivo
- 9: Otros

17. Planificación y grado de espontaneidad

- 0: Coloquio
- 1: Pares adyacentes (entrevista)
- 9: Otros

18. Formalidad (tenor y estatus). Identidad social del informante con respecto al entrevistador o interlocutor

- 0: Solidaridad (relaciones de igualdad de estatus)
- 1: Jerarquía $I < E$ (el informante está en relación de inferioridad con el interlocutor)
- 2: Jerarquía $I > E$ (el informante está en relación de superioridad con el interlocutor)
- 9: Otros

19. Formalidad (tenor y edad). Edad del informante con respecto al entrevistador o interlocutor

- 0: Solidaridad (relaciones de igualdad aproximada de edad)
- 1: Jerarquía $I < E$ (el informante es menor que el interlocutor)
- 2: Jerarquía $I > E$ (el informante es mayor que el interlocutor)
- 9: Otros

20. Formalidad (tenor y grado de proximidad entre informante y entrevistador-interlocutor)

- 0: Insider (amigo, pariente, compañero, vecino de la red personal de contactos)
- 1: Outsider (conocido o lazo débil de la red personal de contactos)
- 2: Relación surgida en la entrevista misma
- 9: Otros

C) FACTORES SOCIOLÓGICOS

21. Sexo

- 0: Hombre
- 1: Mujer

22. Edad

- 0: Primera generación (20-34 años)
- 1: Segunda generación (35-54 años)
- 2: Tercera generación (de 55 años en adelante)

23. Nivel de estudios

- 0: Primarios
- 1: Secundarios
- 2: Superiores

24. Modo de vida

- 0: Familia
- 1: Ocio
- 2: Trabajo

25. Comunidad de habla

- 0: Lleida
- 1: Valencia
- 2: Alcalá
- 3: Las Palmas
- 4: Granada
- 5: Málaga
- 6. Sevilla
- 9: Otras

26. Lengua habitual (en el caso de comunidades bilingües)

- 0: Castellanohablante (monolingüe y bilingüe pasivo)
- 1: Bilingüe (activo)

ANEXO V

CODIFICACIÓN DE LA VARIABLE ‘USOS DEL VERBO HABER’ (personales / no personales)

Se trata de analizar las estructuras en las que el verbo haber (existencial) aparece seguido de un SN con el que no establece una relación de concordancia y que funciona como objeto directo; en este caso, la estructura sintáctica se considera impersonal.

Excluir :

- los casos en que el OD (sujeto) no aparece junto al verbo y
- la construcción perifrástica ‘haber que + verbo’

Pero contabilizar las construcciones perifrásticas ‘haber de+haber’ (han de haber mecanismos...), ‘poder + haber’ (pueden haber problemas...), ‘seguir + haber’ (siguen habiendo discusiones ...). También otras construcciones donde ‘haber’ actúe como verbo auxiliado.

1. VARIABLE LINGÜÍSTICA DEPENDIENTE

- 0 Forma esperada según la norma
- 1 Forma no esperada (no estándar)

VARIABLES INDEPENDIENTES

A) Factores lingüísticos:

2. Tipo de verbo

- 0 verbo simple
- 1 construcción perifrástica (auxiliado: “deben haber mecanismos...”)

3. Persona gramatical

- 0 tercera persona singular
- 1 tercera persona plural
- 2 primera persona plural
- 3 segunda persona plural

4. Tipo de complemento (sujeto)

- 0. (+ humano)
- 1. (- humano)

5. Tiempo verbal

- 0 presente Indicativo
- 1 perfecto simple
- 2 pretérito imperfecto
- 3 perfecto compuesto
- 4 futuro (simple y compuesto)
- 5 condicional (simple y compuesto)
- 6 presente Subjuntivo
- 7 pretérito imperfecto y pluscuamperfecto subjuntivo
- 8 perfecto compuesto subjuntivo

6. Tipo de oración

- 0 independiente, principal o yuxtapuesta

- 1 coordinada
- 2 subordinada

B) Factores estilísticos:

- 7. Especialización (campo). Tema de conversación
 - 0: No técnico: vida cotidiana; familia, amigos, historia social
 - 1: Técnico: trabajo, afición, estudios (aspectos técnicos)
 - 2: Metalingüístico
 - 9: Otros

- 8. Tipo de discurso. Estructura del discurso atendiendo a parámetros formales y semántico sin tener en cuenta el grado de espontaneidad/planificación
 - 0: Diálogo
 - 1: Explicativo-expositivo
 - 2: Narrativo
 - 3: Argumentativo
 - 4: Descriptivo
 - 9: Otros

- 9. Formalidad (tenor y grado de proximidad entre informante y entrevistador-interlocutor)
 - 0: Insider (amigo, pariente, compañero, vecino de la red personal de contactos)
 - 1: Outsider (conocido o lazo débil de la red personal de contactos)
 - 2: Relación surgida en la entrevista misma
 - 9: Otros

- 10. Planificación y grado de espontaneidad
 - 0: Coloquio
 - 1: Entrevista

C) Factores sociológicos

- 11. Sexo
 - 0: Hombre
 - 1: Mujer

- 12. Edad
 - 0: Primera generación (20-34 años)
 - 1: Segunda generación (35-54 años)
 - 2: Tercera generación (de 55 años en adelante)

- 13. Nivel de estudios
 - 0: Primarios
 - 1: Secundarios
 - 2: Superiores

- 14. Lengua habitual (en el caso de comunidades bilingües)
 - 0: Castellano hablante (monolingüe y bilingüe pasivo)
 - 1: Bilingüe (activo)